جهود العلماء المسلمين في دراسة الكتابات الاستشراقية حول القرآن الكريم

رصد وراقي

(ببليوجرافي)

إِعْدَادُ

عَلِي بنِ إِبْرَاهِيْمَ الحَمَدِ النَّمْلَةِ



التمهيد: نقل المعلومة الشرعية

الحمد لله وحده، والصلاة والسلام على نبي الله ورسوله محمَّد بن عبدالله، وعلى آله وصحبه ومن والاه، وبعدُ.

فمن وسائل نشر المعلومة الشرعية نقلُها لغويًا، من اللغة العربية إلى لغات أخرى، يتحدَّثها من يتحدَّثون غير العربية، من المنتمين للإسلام، ومن غير المنتمين إلى الإسلام. وتسمَّى هذه الوسيلة بالنقل والترجمة.[1] وأوَّل ما يتبادر إلى الذهن في مسألة ترجمة المعلومة الشرعية نقل القرآن الكريم من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى[2] ولكن القرآن الكريم كلامُ الله تعالى، المنزَّلُ من عنده، بواسطة **جبريل** عليه السلام إلى **محمَّد بن عبدالله** صلى الله عليه وسلم.

وكلام الخالق تعالى معجز، لا يرقى إليه كلامُ المخلوقين، من حيث الصياغةُ والمعنى والمدلولُ والديمومةُ، وفيه كلمات لا مقابلَ لها في اللغات الأخرى، ولا تتهيأ ترجمته إلى أي لغة أخرى ترجمةً حرفية غير ميسورة، مهما قامت المحاولات، قديمًا وحديثًا، ولذا كانت هناك محاولات للتعامُل مع هذه الاستحالة بتفسير القرآن الكريم بلغات أخرى، كما اصطلح المسلمون على محاولات الترجمة بأنها تعامُلٌ مع المعنى.

---

(١) انظر في مناقشة قضية النقل والترجمة في الحضارة الإسلامية: علي بن إبراهيم النملة. **ظاهرة النقل والترجمة في الحضارة الإسلامية**. -ط ٣. -الرياض: المؤلِّف، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م. -٢٠٠ ص.

(٢) انظر في مناقشة هذه القضية: إبراهيم بن صالح الحميدان. مواصفات الترجمة المعدَّة للاستعمال في مجال الدعوة. -**في**: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المدينة المنورة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م. -٦٩ ص.

ويعترف المستشرق الفرنسي المعاصر **جاك بيرك** أن محاولته ترجمة معاني القرآن الكريم ((ليست غير محاولة لتفسير معاني القرآن الكريم؛ لأن الترجمة الحقيقية للنصِّ القرآني مستحيلة، فألفاظ وعبارات القرآن الكريم لها مدلولات ومؤشِّرات عميقة، ولا تستطيع اللغة (القابلة) أن تنقلها بكلِّ ما تحتويه من معانٍ ظاهرة وخافية))[١].

ويتحرَّج المسلم العالِمُ من إطلاق الترجمة على القرآن الكريم، دون أن تكون مقيَّدةً بترجمة المعنى[٢]. ولذا، اصطَلَح المسلمون على أن يطلقوا على عملية نقل القرآن الكريم، وترجمته من اللغة العربية إلى أي لغة أخرى، ترجمة معاني القرآن الكريم[٣].

وكان هذا مخرجًا حفِظَ للقرآن الكريم مكانته، بلغته العربية، ودفع كثيرين إلى تعلُّم اللغة العربية، ليستطيعوا تذوق القرآن الكريم، باللغة التي نزل بها. كما أنه كان مخرجًا لتعدُّد ترجمات المعاني في اللغة الواحدة، على أيدي أبنائها، وغير أبنائها، بل ربَّما تعدَّدت ترجمة المعاني باللغة الواحدة على يد مترجم واحد، حيث يتبيَّن له، دائمًا، التقصير الذي يعتريه، مع كل ترجمة للمعاني،

---

(١) انظر: مصطفى عبدالغني. ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. -**الاجتهاد**. -ع ٤٩ (شتاء ٢٠٠١م -١٤٢١/١٤٢٢هـ). -ص ١١٥ -١٣٧. والنصُّ من ص ١١٩.

(٢) انظر: محمَّد سليمان. **كتاب حدث الأحداث في الإسلام: الإقدام على ترجمة القرآن**. -القاهرة: مطبعة جريدة مصر الحرَّة، ١٣٥٥هـ.

(٣) انظر: مصطفى صبري. **مسألة ترجمة القرآن**. -القاهرة: المطبعة السلفية، ١٣٥١هـ.

وهذا من طبع البشر.[1]

ويمكن القول، دون تعميم: إن هذه المحاولات حول ترجمة معاني القرآن الكريم لا تكاد تخلو من الخلل المتعمَّد في مجمله، وغير المقصود في قليلٍ منه. ذلك أن هؤلاء النقلة والمترجمين قد افتقدوا عاملين مهمَّين؛ أوَّلهما: الافتقار إلى الانتماء إلى هذا الإسلام، وما يمثِّله من ثقافة، وبالتالي أعطاهم عدم الانتماء الجرأةَ في الحكم والتحليل، دون النظر إلى التأثير، ولو كان هذا التأثير سلبيًا. يقول مصطفى عبدالغني: ((إن مراجعة ترجمة جاك بيرك، هنا، تشير إلى أنه –مثل عدد من المستشرقين–رغم استخدامه لعدد من المناهج الغربية الجديدة على النصِّ، فإنه ما زال يحمل رواسبَ تاريخيةً واجتماعيةً خاصَّةً في التفسير أكثر من محاولة صارمة في المنهج))[2].

والعامل الثاني: هو افتقار النقلة والمترجمين إلى الإلمام باللغة التي جاءت بها المعلومة الشرعية، وهي، هنا، اللغة العربية، رغم محاولاتهم الجادَّة للسيطرة عليها.[3]

وهذا العامل الثاني أخفُّ بكثير من العامل الأوَّل، ولكن تأثيرَه بدا واضحًا،

---

(1) انظر: محمَّد صالح البنداق. **المستشرقون وترجمة القرآن الكريم: عرض موجز بالمستندات لمواقف وآراء وفتاوى بشأن ترجمة القرآن الكريم مع نماذج لترجمة تفسير معاني الفاتحة في ستٍّ وثلاثين لغة شرقية وغربية**. –ط ٢. –بيروت: دار الآفاق الجديدة، ١٤٠٣هـ/ ١٩٨٣م. –٣٣٨ ص.

(2) انظر: مصطفى عبدالغني. ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. –**الاجتهاد**. –مرجع سابق. –ص ١٢٩.

(3) انظر مناقشة البعد اللغوي لترجمةٍ من آخر ما ظهر لمعاني القرآن الكريم لدى: مصطفى عبدالغني. ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. **الاجتهاد**، المرجع السابق، ص ١٢٩ –١٣٥.

من خلال اضطرار المستشرقين إلى الاستعانة بالضليعين باللغة العربية من العلماء والأدباء العرب، يقرؤون لهم، وينسخون ما يكتبون[1].

والتركيز، هنا، مخصَّص لمحاولات فهم القرآن الكريم من أولئك الذين لا ينتمون إليه، ولا يتحدَّثون لغته العربية، ممَّا أدَّى إلى قيام محاولات لترجمة معانيه إلى لغاتهم، تعود إلى القرن السادس الهجري (سنة ٥٣٦هـ)، الثاني عشر الميلادي (سنة ١١٤١م)، حينما بدأ **بطرس** الكلوني هذا الجهد، وتولَّى الترجمة له الراهب الإنجليزي **روبرت** (روبرتوس كيتينيسيس) الكلوني، وكان هو والراهب الآخر **هيرمان** الدالماتي، الذي ترجم النبذة المختصرة، ملمَّين باللغة العربية، وكانت هذه الترجمة (تزخر بأخطاء جسيمة، سواء في المعنى أو في المبنى، ولم يكن أمينًا؛ إذ أغفل ترجمة العديد من المفردات، كما لم يتقيَّد بأصل السياق، ولم يُقم وزنًا لخصوصيات الأدب)، كما يقول **يوهان فوك**[2].

ويضيف **عبدالرحمن بدوي** إليهما كلاًّ من: **روبرت كينت**، وعربي مسلم يدعى محمَّدًا، (ولا يُعرف له لقب ولا كنية ولا اسم آخر)[3] ويذكر **محمَّد**

---

(١) انظر: محمود محمَّد الطناحي. **مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي مع محاضرة عن التصحيف والتحريف**. -القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٤٠٥هـ/١٩٨٤م. -ص ٢٢٣ -٢٢٤.

(٢) انظر: يوهان فوك. **تاريخ حركة الاستشراق: الدراسات العربية والإسلامية في أوروبَّا حتَّى بداية القرن العشرين**. -ط ٢/ نقله عن الألمانية عُمر لطفي العالم. -بيروت: دار المدار الإسلامي، ٢٠٠١م. -ص ١٨.

(٣) انظر: عبدالرحمن بدوي. **موسوعة المستشرقين**. -ط ٤. -بيروت: المؤسَّسة العربية للدراسات والنشر، ٢٠٠٣. -ص ٤٤١.

عبدالواحد العسري أن من التراجمة أحد المسلمين المرتدِّين عن دينهم الأصلي إلى النصرانية[1].

إلا أن هذه الترجمة لم يتم طبعها إلا بعد أربع مئة سنة من ترجمتها، أي في منتصف القرن العاشر الهجري، (سنة ٩٥٠هـ)، منتصف القرن السادس عشر الميلادي (سنة ١٥٤٣م)، حيث طبعت في بازل بسويسرا؛ إذ تولَّد جدل لدى رجال الدين في الكنيسة حول جواز نشر القرآن الكريم بين رعايا الكنيسة، ومدى تأثيره في مشروع حماية النصارى من الإسلام[2] ثمَّ صدرت الطبعة الثانية منها، في بازل بسويسرا، كذلك، سنة ٩٥٧هـ/١٥٥٠م[3].

وتلاها مباشرة محاولة ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللاتينية، وقام بها جمعٌ من رهبان ريتينا، وقيل إن هذه الترجمة قد أُحرقت[4].

ثم تتعاقب الترجمات مستندة إلى ترجمة **روبرتوس** الكلوني، وعلى أيدي المستشرقين، فقد صدرت أقدم ترجمة إلى الإيطالية سنة ٩٥٤هـ/١٥٤٧م، ثم صدرت عن الترجمة الإيطالية ترجمة ألمانية سنة ١٠٢٥هـ/١٦١٦م، على يد

---

(١) انظر: محمَّد عبدالواحد العسري. **الإسلام في تصوُّرات الاستشراق الإسباني من ريموندس لولوس إلى أسين بلاثيوس**. -الرياض: مكتبة الملك عبدالعزيز العامة، ١٤٢٤هـ/ ٢٠٠٣م. -ص ١٢٢.

(٢) انظر: قاسم السامرَّائي. الطباعة العربية في أوروبا. -ص ٤٥ -١٠٨.

في: **ندوة تاريخ الطباعة العربية حتَّى انتهاء القرن التاسع عشر، ٢٨ -٢٩ جمادى الأولى ١٤١٦هـ/٢٢ -٢٣ أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٩٥م**. -أبو ظبي: المجمع الثقافي، ١٩٩٦م.

(٣) انظر: يوهان فوك. **تاريخ حركة الاستشراق**. -مرجع سابق. -ص ١٥ -٢٠.

(٤) انظر: عبدالرحمن بدوي. **موسوعة المستشرقين**. -مرجع سابق. -ص ٤٣٨ -٤٤٥.

سالومون شفايجر، وعن الألمانية صدرت ترجمة إلى الهولندية سنة ١٠٥١هـ/١٦٤١م، غير معلومة اسم المترجم. وكلُّها كانت عالةً على ترجمة **روبرتوس**، حتى ظهرت ترجمة **لودفيجو ماراتشي** إلى الإيطالية سنة ١١١٠هـ/١٦٩٨م، «التي لا سبيل إلى مقارنتها، من حيث صحَّتها، مع أي ترجمة أخرى قبلها»[١].

ثمَّ توالت ترجمات معاني القرآن الكريم، دون تدخُّل مباشر بالضرورة من الأديرة والكنائس والمنصِّرين، ولكن بقدر من الإيحاء الذي أملته العودة إلى الترجمات السابقة. حتى يأتي جورج سيل سنة ١١٤٩هـ/١٧٣٤م، الذي أثنى على القرآن الكريم، وترجم معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية، لكنه نفى أن يكون وحيًا من عند الله، بل أكَّد أنه من صنع **محمَّد بن عبد الله** صلى الله عليه وسلم، حيث يقول: «أمَا أن محمَّدًا كان في الحقيقة مؤلِّف القرآن المخترع الرئيسي له، فأمرٌ لا يقبل الجدل، وإن كان المرجَّح – مع ذلك– أن المعاونة التي حصل عليها من غيره في خطَّته هذه، لم تكُن معاونةً يسيرة. وهذا واضح في أن مواطنيه لم يتركوا الاعتراض عليه بذلك»[٢]. ويقول **نجيب العقيقي** عن هذه الترجمة: «وقد نجح في ترجمته، فذكرها فولتير في القاموس الفلسفي. وأُعيد طبعها مرارًا، إلاَّ أنها اشتملت على شروح وحواشٍ ومقدِّمة مسهبة، هي في الحقيقة بمثابة مقالة إضافية عن

---

(١) انظر: يوهان فوك. **تاريخ حركة الاستشراق**. –مرجع سابق. ص ٢٠. وانظر: ص ٩٧ –٩٨.

(٢) انظر: إبراهيم اللبَّان. **المستشرقون والإسلام**. –القاهرة: مجلَّة الأزهر، ١٣٩٠هـ/ ١٩٧٠م. –ص ٤٤. – (ملحق مجلَّة الأزهر).

الدين الإسلامي عامَّة، حشاها بالإفك واللغو والتجريح»[1] وجاءت ترجمات معاني القرآن الكريم التالية له في معظمها عالةً عليه، متأثِّرة به.

وهذه فرية استشراقية، قديمة في إطلاقها، ولكنها أثَّرت كثيرًا في تأثير القرآن الكريم في قرَّاء ترجمة المعاني باللغة الإنجليزية، دون شكٍّ. بل إن التأثير قد امتدَّ إلى قرَّاء ترجمة المعاني باللغة الفرنسية، عندما تبنَّى المستشرق البولوني **ألبر كازميرسكي** نقل ترجمة المعاني من اللغة الإنجليزية إلى اللغة الفرنسية (سنة ١٢٥٦هـ/١٨٤٠ -١٨٤١م)، بالأسلوب الذي ترجمها فيه **جورج سيل**، إذ (تعوزها بعض الأمانة العلمية)، كما يقول **نجيب العقيقي**[2].

هذه هي حال ترجمة معاني القرآن الكريم على أيدي غير أبنائه المنتمين إليه. يقول **روم لاندو**: «إننا لم نعرف إلى وقت قريب ترجمةً جيّدة استطاعت أن تتلقَّف من روح الوحي. والواقع أن كثيرًا من المترجمين الأوائل لم يعجزوا عن الاحتفاظ بجمال الأصل- فحسب- بل كانوا إلى ذلك مُفعمين بالحقد على الإسلام، إلى درجة جعلت ترجماتهم تنوء بالتحامُل. ولكن حتى أفضل ترجمة ممكنة للقرآن في شكل مكتوب لا تستطيع أن تحتفظ بإيقاع السور الموسيقي الآسر على الوجه الذي يرتِّلها به المسلم. ولا يستطيع الغربي أن يدرك شيئًا من روعة كلمات القرآن وقوَّتها إلا عندما يسمع (آيات) منه

---

(١) انظر: نجيب العقيقي. **المستشرقون: موسوعة في تراث العرب، مع تراجم المستشرقين ودراساتهم عنه منذ ألف عام حتَّى اليوم.** -٣ مج. -ط ٤. -القاهرة: دار المعارف، (١٩٨٠م). -٢: ٤٧.

(٢) انظر: نجيب العقيقي. **المستشرقون.** -المرجع السابق. -٢: ٤٩٨ -٤٩٩.

مرتَّلةً بلغته الأصلية))[1].

ويعلِّق **مصطفى نصر المسلاَّتي** على هذا النصِّ بقوله: ((إن اعتراف روم لاندو R. Landau لَيعطي فهمًا مبدئيًّا بأن بعضًا من المستشرقين، عندما حاولوا ترجمة القرآن في أفضل ترجمة ممكنة، أفقدوا القرآن روعته، وأساؤوا إليه، سواء عن قصد أو عن غير قصد إننا نشير هنا إلى أن جولدزيهر Goldziher قد تمسَّك بروايات شاذَّة جاء بها دليلاً وبرهانًا على أن القراءات السبع عندما نشأت كانت أصلاً عن طريق الكتابة وعدم نطقها. وقد علم المسلم -بما لا يدع مجالاً للشكِّ -أن رسول الله صلى الله عليه وسلم كان قد أقرأ صحابته بعدَّة وجوه، وليس بوجه واحد))[2].

ويُعيد الدارسون ترجمةَ معاني القرآن الكريم، المتقدِّمة تاريخيًا، إلى دوافع تنصيرية بالدرجة الأولى، وهذا مبني على القول بأن الاستشراق قد انطلق من الدافع التنصيري، والديني بصورة أعم. يقول **يوهان فوك** حول هذا الارتباط: (ولقد كانت فكرة التبشير هي الدافع الحقيقي خلف انشغال الكنيسة بترجمة القرآن واللغة العربية؛ فكلَّما تلاشى الأمل في تحقيق نصر نهائي بقوَّة السلاح، بدا واضحًا أن احتلال البقاع المقدَّسة لم يؤدِّ إلى ثني المسلمين عن دينهم، بقدر ما أدَّى إلى عكس ذلك، وهو تأثُّر المقاتلين الصليبيين بحضارة

---

(١) انظر: روم لاندو. **الإسلام والعرب/** ترجمة منير البعلبكي. -بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٦٢. -ص٣٧. نقلاً عن: مصطفى نصر المسلاتي. **الاستشراق السياسي في النصف الأول من القرن العشرين**. -طرابلس اقرأ، ١٩٨٦م. -ص ٥٧ -٥٨.

(٢) مصطفى نصر المسلاتي. **الاستشراق السياسي في النصف الأول من القرن العشرين**. -المرجع السابق. -ص ٥٨.

المسلمين وتقاليدهم ومعيشتهم في حلبات الفكر[1].

ويؤكِّد **محمَّد ياسين عريبي** في كتابه: **الاستشراق وتغريب العقل التاريخي العربي**، ارتباط ترجمات معاني القرآن الكريم بالتنصير[2].

ويؤكِّده كذلك الباحثُ الدكتور **محمَّد بن حمَّادي الفقير التمسماني**، في بحث له بعنوان: (تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطرها). حيث يجعل (حملات التبشير النصرانية) أحد أسباب بداية نشأة الاستشراق[3].

ويؤيِّده على هذا التوجُّه الأستاذ الدكتور **محمَّد مهر علي**، في بحث له بعنوان: ((ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية))، إذ يؤكِّد أن ترجمات معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين لم تلقَ إقبالاً إلا لدى الدوائر التنصيرية[4].

ويؤيِّدهما كذلك الدكتور عبد الراضي بن محمَّد عبد المحسن في بحث له بعنوان: ((مناهج المستشرقين في ترجمات معاني القرآن الكريم: دراسة تاريخية نقدية))، الذي يرى أن التنصير كان وراء ترجمة معاني القرآن الكريم، حيث

---

(١) انظر: يوهان فوك. **تاريخ حركة الاستشراق**. -مرجع سابق. -ص ١٦ -١٧.

(٢) محمَّد ياسين عريبي. **الاستشراق وتغريب العقل التاريخي العربي**. -الرباط: المركز القومي للثقافة، ١٤١١هـ/١٩٩١م. -ص ١٤٤ -١٤٨.

(٣) محمَّد حمَّادي الفقير التمسماني. تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطرها. -**في**: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -مرجع سابق.-٥١ ص.

(٤) انظر: محمَّد مهر علي. ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية. -**في**: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المرجع السابق. -٥٠ ص.

انطلقت الترجمة في رحلتها الأولى والثانية من الأديرة، وعلى أيادي القسُس، وأن فكرة التنصير كانت وراء ترجمة معاني القرآن الكريم[1].

والأصل أن تكون هناك ترجمة واحدة معتمدة لمعاني القرآن الكريم لكلِّ لغة؛ قصدًا إلى الحيلولة دون الاختلاف في المعنى باختلاف اللفظ، وهذا يأتي في ضوء وجود أكثر من مئة وأربع وعشرين ترجمة لمعاني القرآن الكريم إلى لغات العالم[2] بعضها مكرَّر في لغة واحدة، قام بها عدد من المستشرقين، وبعض المسلمين، كالإنجليزية، التي زادت عدد الترجمات بها عن ٢٠ ترجمة[3].

---

(١) عبدالراضي بن محمَّد عبد المحسن. مناهج المستشرقين في ترجمات معاني القرآن الكريم: دراسة تاريخية نقدية. -**في**: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المرجع السابق. -٦٤ ص.

(٢) انظر: معاني القرآن الكريم إلى ١٢٤ لغة. -**الفيصل**. -ع ١٥٣ (٣/١٤١٠هـ -١٠/١٩٨٩م). -ص ١١٢ -١١٣.

(٣) عادل بن محمَّد عطا إلياس. تجربتي مع تقويم ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. -**في**: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المرجع السابق. -٢٨ ص.

القائمة الوراقية (الببليوجرافية)

المدخل:

الحصر الوراقي (الببليوجرافي) مهمَّة فنية، لها أُطُرها، ولها قواعدها، ولها متخصِّصوها، الذين يدركون ترتيب المادَّة العلمية، من حيث الوصف الوراقي (الببليوجرافي). وتعتمد على المتابعة الدقيقة، والإحاطة الجارية المستمرَّة لما ينشر في الفن أوالعلم المراد رصده وراقيًّا (ببليوجرافيًّا).

وما بين يدي القارئ هو رصدٌ لما أسهم به الكُتَّاب العرب والمسلمون، والكُتَّاب غير المسلمين، فيما له علاقة بالقرآن الكريم، دراسةً أو ترجمةً. وليس هذا حصرًا لذلك؛ لتعذُّر الحصر على الجهود الفردية، ولأن هذا الموضوع مفتوح النهاية، إذ تستمرُّ الإسهامات فيه تباعًا، وفي أماكنَ وأزمان مختلفة، مما يستدعي قيام جهة علمية بحثية باتِّباع أسلوب الملاحقة لما يُنشر في هذا المجال.

وقد اعتمدتُّ، في رصد هذه البيانات الوراقية (الببليوجرافية)، على الوقوف المباشر على المادَّة، أي على المصادر المباشرة، ما أمكن. ثم أغوص في المادَّة، كتابًا، أو مقالة، أو بحثاً، لأستفيد ممَّا فيها من مراجع، ذات علاقة مباشرة بالموضوع. ولعلَّ هذا يسوِّغ نقص البيانات في بعض المواد، التي لم أتمكَّن من التوثُّق منها في مظانِّها.

ومن منطلق أن الرصد الوراقي (الببليوجرافي) لا بُدَّ أن يقوم على قواعد مطَّردة، يعرفها الورَّاقون، ويعملون بها، ولا تكفي فيه اجتهادات غير المتخصِّصين، فقد استندتُ في فهرسة مواد هذه القائمة إلى تقنين **قواعد**

الفهرسة الوصفية للمكتبات العربية، لكلٍّ من محمود الشنيطي -رحمه الله تعالى -ومحمَّد المهدي[1] هذا بالإضافة إلى تطبيق قواعد الفهرسة الأنجلو - أمريكية.

ومن هذا المنطلق، اتَّبعت في الفهرسة أن أذكر اسم المؤلِّف الأخير، ثم أعقبه بالاسم الأول، بعد الفاصلة، ثمَّ ما يليه. ولم أعمد إلى ذكر الاسم الأوَّل، مدخلاً، رغم أن هذا كان في النية، إلا أن اتِّباع طريقة المدخل بالاسم الأخير هي التي اختيرت هنا؛ لما لها من تفضيل، لمسته من خلال استقراء المنشور، والاتِّصال غير الرسمي بالزملاء ذوي الشأن، مع الأخذ بالحسبان كثرة الاشتراك في الاسم الأوَّل لدى المؤلِّفين ذوي الأسماء العربية الإسلامية. ثم يتبع اسم المؤلِّف عنوان الكتاب مُحبَّرًا (مسوَّدًا)، وقد ذكرت في هذا الموضوع كلَّ ما أجده مرصودًا على صفحة العنوان، من تفريعات للعنوان، وإن طال. ثم يلي هذا رقم الطبعة، إن كان الكتاب قد طبع أكثر من مرَّة.

ثم يلي ذلك ذكر الأجزاء أو المجلَّدات، إن كان الكتاب في أكثر من جزء، يليه ذكر المدينة التي نُشر فيها الكتاب، وإن كان قد نشر في أكثر من مدينة، تختار المدينة المذكورة أوَّلاً، حسب ما تمليه القاعدة في مجال الفهرسة الوصفية. ثم يذكر اسم الناشر مختصرًا ما أمكن، ثم تذكر سنة النشر، فإن ذُكرت السنة الهجرية فالميلادية، فضَّلتُ السنة الهجرية أوَّلاً.

---

(١) انظر: محمود الشنيطي ومحمَّد المهدي. **قواعد الفهرسة الوصفية للمكتبات العربية**. -ط ٢. -القاهرة: دار المعرفة، ١٩٧٣م. -٨٠ ص.

ويلي هذا ذكر عدد الصفحات، إن أمكن، حين يكون الرصد، في المادَّة نفسها، مباشرًا، غير منقول من مصادر أخرى، ثمَّ تذكر السلسلة، ورقمها، إن وجدت.

أمَّا في مجال الدوريات فقد سرتُ على النحو المتَّبع، من ذكر اسم المؤلِّف، مدخلاً للمادَّة، متَّبعًا فيه ما اتبعته في مجال الكتاب، ثم يتبع هذا عنوان المقالة، وإن طال، ثم يلي هذا اسم الدورية، مُحَبَّرًا، مقرونًا بما يلزم من ذكر مكان إصدار الدورية، إذا ما تكرَّر الاسم، وتغيَّر مكان الإصدار.

ولا بُدَّ من تأكيد الاعتماد على الدوريات العلمية، والابتعاد، ما أمكن، عن الصحُف السيارة العامَّة والمتداولة. ومع هذا لم تخلُ القائمة من الاستعانة ببعض المجلاَّت الثقافية، وذلك لما في هذه الدوريات من إسهامات مهمَّة في هذا المجال، ثمَّ تُذكر الصفحات.

ويلي اسم المجلَّة رقم المجلَّد، بعد الرمز له بـ (مج)، ويأتي هنا تغليب المجلَّد على السنة، ثم يُذكر العدد، بعد الرمز له بـ (ع)، إن لزم الأمر. وكان ترتيب الصفحات مفصولاً في كلِّ عدد. أمَّا إذا لم يوجد مجلَّد،اكتفيت بذكر رقم العدد، وإذا لم يلزم ذكر العدد، اكتفيت بذكر رقم المجلَّد، وهكذا.

ويلي ذكر المجلَّد تاريخ النشر، حسب طبيعة الإصدار. وقد فضَّلت ذكر التاريخ الهجري، أوَّلاً، ما أمكن هذا، وكان في بيانات النشر، ويكون التاريخ بين قوسين. ويلي التاريخ ذكر أرقام الصفحات في الدورية، مسبوقًا برمز (ص) واحدة للصفحات، تفضيلاً على ذكر صادين (ص ص)، على ما هو مشهور عند أهل الفن، علامةً لتعدُّد الصفحات، ما دام المقصودُ من

الرمز معلومًا، وهو أرقام الصفحات.

واتَّبعت هذا الأسلوب، كذلك، في البحوث التي تُجمَع في مجلَّد واحد، أو أكثر، وتكون لأكثر من مشارك، بحيث يكون التحبير لعنوان الكتاب. ثمَّ تُذكر أرقام الصفحات، وكذلك في البحوث التي تلقى في الندوات والمؤتمرات، فيُذكر عنوان البحث بين علامتي تنصيص، ثم يذكر المرجع مسبوقًا بحرف الجرِّ (في) ونقطتين فوق بعضهما.

وفي الأعمال التي تناقش الاستشراق بعامَّة حدَّدت الموضع الذي يناقش القرآن الكريم، بذكر العنوان الفرعي وأرقام الصفحات. وتسمَّى هذه الطريقة بالوصف التحليلي. ولم أرغب في تفريع هذه القائمة إلى رؤوس موضوعات دقيقة؛ ذلك لأنها قليلة، لا تحتمل التفريع، ثمَّ قمت بترقيم المواد، ترقيمًا تسلسليًّا.

ولا بُدَّ من تأكيد أن هذه القواعد قد لا تأتي بما يشتهيه المفهرس لذاته، ناهيك عن المستفيد من هذه القائمة، المدقِّق في الترتيب الهجائي. ومن ذلك، مثلاً، إغفال (ال) التعريف، و(ابن). وقد أثبتُّ كلمة (أبو)، فأبو زهرة يقع في حرف الهمزة، وليس في حرف الزاي؛ لأن كلمة (أبو) أصل في الاسم الأخير، ولا بُدَّ أن تكون أصليةً في الفهرسة، وكذلك (بنو)، فبني عامر يقع في حرف الباء، وليس في حرف العين، وهي خلاف (ابن).

وللتأكُّد من السير على هذه القواعد عرضت هذه القائمة على الزميل الدكتور **أحمد بن علي تمراز**، أستاذ المكتبات والمعلومات المشارك بجامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية. وأجرى عليها تعديلات وتصويبات

مهمَّة، أخذت بها كلها، فله مني الشكر والتقدير والامتنان.

والمهمُّ؛ في هذا كلِّه، الاعتماد ابتداءً على ما اتَّفق عليه أهلُ الفنِّ من أهل الفهرسة والتصنيف من الورَّاقين، بما في ذلك إثبات علامات الترقيم. ثمَّ السير، بعد ذلك، على هذه المنهجية مع جميع الموادِّ الواردة في القائمة، وأي قائمة للمراجع والمصادر، الواردة في نهاية البحوث والدراسات والكتُب. وإن استدعى الأمر بعد ذلك، الاجتهاد فإنه ذلك الاجتهاد القائم على منهجية ونمطية واضحة، متَّفق عليها.

وتأتي هذه القائمة نواةً، أو خطوةً أولى، لعمل أوسع منها، يقوم على الاستقراء والمسح المباشر لهذه الإسهامات، في مجال الاستشراق والقرآن الكريم، ويحتاج إلى جهود فريق، وتقصر دونه الجهود الفردية، بحيث يبقى هذا (الملفُّ) مفتوحًا للإضافات المتتابعة، إذ إن الإسهامات في مجال الدراسات حول القرآن الكريم والاستشراق لا ينتظر لها أن تتوقَّف عند حدٍّ.

ثمَّ تأتي الخطوة الثانية، وهي السعي إلى الحصول على هذه الموادِّ نفسِها، ورصدها في مكتبة المجمَّع، أولا، ثم تحميلها، ثانيًا، في قاعدة معلومات محسَّبة، تكون جاهزة للباحثين في العالم، من خلال موقع خاصٍّ بها على الشبكة العالمية للمعلومات (الإنترنت). وهذا جهدٌ مضنٍ، وله تبعات قانونية، ذات علاقة بالملكية الفكرية، وحقوق المؤلِّف. ولكنه متيسِّر إذا ما أريد لقاعدة المعلومات هذه أن تخدم الباحثين والدارسين، فيما تمليه القوانين المعتبرة دوليًّا.

ثم تتلوها الخطوة الثالثة، التي تهتمُّ بنشر هذه الإسهامات على مجموعات موضوعية، تضمُّها موسوعة يدور موضوعها حول المستشرقين والقرآن الكريم، يقومُ على تحريرها فريق من المتخصِّصين، ويكون فيها نفعٌ متحقِّقٌ للباحثين، في العالم، في هذا المجال الحيوي. وتكون هذه الموسوعة واحدة من موسوعات يضطلع بها المجمَّع حول القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة، والسيرة النبوية العطرة.

جزى الله من سعى إلى قيام هذا المجمَّع خير الجزاء، وكان الله في عون القائمين على هذا الصرح العلمي الفريد، والداعمين له، والساعين إلى تطويره، الحافظين لكتاب الله تعالى، ولسنة نبيه ورسوله **محمَّد بن عبدالله** صلى الله عليه وسلم. وكان الله في عون الجميع.

القائمة الوراقية (الببليوجرافية)

(١) إبراهيم، خيري السيِّد.

إعجاز القرآن وعلاقته بقضيَّة الشكّ في الشعر الجاهلي. -**الاقتصاد الإسلامي** (الإمارات العربية). -ع ١٧٦ (٧/ ١٤١٦هـ -١٢/١٩٩٥م).
-ص ٧٢ -٧٤.

(٢) إبراهيم، محمَّد أحمد أبو فراخ.

تراجم القرآن الأجنبية في الميزان. -**مجلَّة كلِّية أصول الدين** جامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية ع (٤) (١٤٠٣هـ). -ص ٣٧ -١٢٩.

(٣) أبو خليل، شوقي.

الإسقاط الرابع: القرآن تأليف محمَّد صلى الله عليه وسلم، الإسقاط الخامس: تناقض القرآن؛ الإسقاط السادس: القرآن رؤىً رآها محمَّد (ص).
-ص ٤٧ -٧٩.

في: **الإسقاط في مناهج المستشرقين والمبشِّرين**. -دمشق: دار الفكر، ١٤١٩هـ/ ١٩٩٨م. -٢٤٠ ص.

(٤) أبو خليل، شوقي.

مصدر القرآن، القرآن والكهَّان، تناقُض القرآن. -ص ٢٣ -٥٢. **في**: **الإسلام في قفص الاتِّهام**. -دمشق: دار الفكر، ١٤١٨هـ/ ١٩٩٨م. - ٣٦٦ ص.

(٥) أبو خليل، شوقي.
الإعجاز في القرآن الكريم؛ اللقاء السادس: الإعجاز في القرآن الكريم. - ص ١٠٥ -١٢٦. **في: الحوار دائمًا، وحوار مع مستشرق**. -ط ٣. - دمشق: دار الفكر، ١٤١٦هـ/١٩٩٦م. -١٩٢ ص. -

(٦) أبو دومة، محمَّد.
القرآن الكريم هو المنطلق للفكر الإسلامي وأهم دوافع الاستشراق. -ص ٢٥٥ -٢٦٤. -٣١٤ ص. **في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(٧) أبو رابية، عبدالخالق سيِّد.
المستشرقون والوحي الإلهي، المستشرقون والقرآن الكريم. -ص ٤٨ -٧٠، **في: في جولة مع المستشرقين**. القاهرة: المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية، ١٣٩٦هـ/١٩٧٦م. -١٤٣ ص. -(سلسلة دراسات في الإسلام: ١٧٩).

(٨) أبو زهرة، محمَّد.
شريعة القرآن دليل على أنه من عند الله. -**المسلمون** (القاهرة). -ع ٣ (٥/١٣٧١هـ -٢/١٩٥٧م). -ص ١٣ -٢١.

(٩) أبو زهرة، محمَّد. ترجمة القرآن. -ص ٥٨١ -٥٩١.
في: المعجزة الكبرى القرآن: نزوله، كتابته، جمعه، إعجازه، جدَله، علومه، تفسيره، حكم الغناء به. -د.م: دار الفكر العربي، (١٣٩٠هـ/١٩٧٠م). -

٦١٦ ص.
(١٠) أبو زيد، أحمد.
القرآن والسنة النبوية. -**عالم الفكر**. -مج ١٢ ع ٤ (١، ٢، ٣، ١٩٨٢م). -ص ٣-١٠.
(١١) أبو سيف، عبدالله بن علي محمَّد.
الخليل إبراهيم -عليه السلام -في الكتاب والسنَّة: دعوته وهجراته وردُّ شُبه المستشرقين. -مكَّة المكرَّمة: كلِّية الشريعة والدراسات الإسلامية جامعة الملك عبدالعزيز. -١٣٩٧هـ/١٩٧٧م. ١٨٩ ص. -(رسالة علمية).
(١٢) أبو طالب، محمَّد.
ملاحظات حول ترجمة القرآن. -**ترجمان** (طنجة). -مج ٨ ع ٢ (١٩٩٩م). -ص ١١ -١٥.
(١٣) أبو العزم.
دراسة تاريخية حول موضوع مصادر الدراسات الإسلامية في أوروبَّا. **المؤرِّخ العربي**. -ع ١٩ (١٤٠١هـ/١٩٨١م). -ص ٢١٥ -٢٣١.
(١٤) أبو العُلا، محمَّد حسين.
القرآن وأوهام مستشرق. -القاهرة: المكتب العربي المعارف، ١٩٩١م. -١٢٦ ص.
(١٥) أبو علبة، عبدالباري إبراهيم.
من كبوات المستشرقين. -**لواء الإسلام**. -ع ٣ (١١/١٣٩٦هـ -

١١/١٩٧٦م). -ص ٣٥ - ٣٧.

(١٦) أبو ليلة، محمَّد محمَّد.

القرآن الكريم من المنظور الاستشراقي: دراسة نقدية تحليلية. - القاهرة: دار النشر للجامعات، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م. -٤٢٤ ص.

(١٧) أحمد، أبو المجد.

حسدًا من عند أنفسهم: حول افتراءات كتاب. -**الأصالة.** -ع ٩١ (١/١٤٠١هـ -١١/١٩٨١م). -ص ٨٠ -١٠٦.

(١٨) أحمد، محمَّد خليفة بن حسن.

تاريخ الترجمات العبرية الحديثة لمعاني القرآن الكريم: دراسة نقدية. -٤٢ ص. **في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل.** -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(١٩) أحمد، محمَّد سعيد.

مكانة القرآن في عالم الأدب. -**لواء الإسلام.** -ع (٨) (٤/١٣٦٩هـ - ١/١٩٥٠م). -ص ٤٧ -٥٠.

(٢٠) أحمد، نصري.

آراء الاستشراق الفرنسي في القرآن في القرنين التاسع عشر والعشرين: دراسة نقدية. -الإسكندرية: جامعة الإسكندرية، كلِّية الآداب، ١٩٨٩م. -(رسالة علمية).

(٢١) أحمد، نصري.

موقف المستشرقين من لغة القرآن الكريم. -**دعوة الحقِّ** (المغرب). -ع ٣٤٣ (١/١٤٢٠هـ -١٩٩٩/٥م). -ص ٧٧ -٨٣.

(٢٢) أحمد، يوسف الهمذاني بن الشافعي السيِّد. ترجمة معاني القرآن الكريم من قِبل بعض الفرق الضالَّة. -٨٣ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنورة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م. -

(٢٣) أرحيلة، عبَّاس.

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللاتينية هي منطلق الفكر الاستشراقي. - **الأمَّة**. -ع (٧١) (١١/١٤٠٦هـ -٧/١٩٨٦م). -ص ٣٦ـ ٤٠.

(٢٤) أرحيلة، عبَّاس.

علاقة الإعجاز القرآني بقضية الشكِّ في الشعر الجاهلي. -**الأمَّة**. -ع ٤٥ (٩/١٤٠٤هـ -٦/١٩٨٤م). -ص ٢٦ -٢٩.

(٢٥) أرسلان، شكيب.

وراء الأكمة. -**حضارة الإسلام**. -مج ١٨ ع (٩ -١٠) (١١، ١٢/ ١٣٩٧هـ -١٠، ١١/١٩٧٧م). -ص ٩٩ـ ١٠٥.

(٢٦) أرسلان، شكيب.

ترجمة جديدة للقرآن الكريم. -**المنار**. -مج ٣٠ ع (٥) (٥/١٣٤٨هـ - ١١/١٩٢٩م). -ص ٣٧٧ -٣٨٠.

(٢٧) أرسلان، شكيب.

ما يقال عن الإسلام في أوربة. -**المنار**. -ع ١ (١/١٣٤٨هـ - ١٩٢٩/٦م). -ص ٣٣ -٤٦.

(٢٨) أركون، محمَّد.

القرآن: من التفسير الموروث إلى تحليل الخطاب الديني. -ترجمة وتعليق: هاشم صالح. -بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠١م. -١٧٨ ص.

(٢٩) الأرناؤوط، محمَّد م. نظرة مقارنة في الترجمتين الأوليين (الصربية والألبانية) للقرآن الكريم في البلقان. -ص ١٥٣ -١٦٦.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(٣٠) الأطير، حسني يوسف.

على هامش الحوار بين القرآن واليهود. -ط ٢. -القاهرة: مكتبة النافذة، ٢٠٠٥م. -١٧٢ ص.

(٣١) الأفغاني، فصيح الله عبدالباقي.

القراءات القرآنية وشُبه المستشرقين. -ص ١٤٥ -١٩١.

في: القراءات المتواترة وردُّ الشُّبه عنها/ إشراف محمَّد عبدالتوَّاب. -إسلام آباد: الجامعة الإسلامية العالمية، كلِّية أصول الدين، ١٤١٨هـ/١٩٩٧م. -أ -ي، ٢٠٩ ص.

(٣٢) أكرور، مصطفى.

آراء المستشرقين حول القراءات القرآنية والكشف عن مقاصدهم وفساد

مناهجهم. -**الموافقات.** -ع ٣ (١٢/ ١٤١٤هـ -٦/١٩٩٤م). -ص ١٧٥ -١٧٩.

(٣٣) أكماضان، محمَّد بن محمَّد. تعامُل مترجمي القرآن الكريم إلى الفرنسية مع الأعلام، ولاسيَّما ذات الصلة بالأديان السابقة. -٤٩ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنورة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

(٣٤) الألباني، محمد ناصر الدين.

نصب المجانيق لنسف قصَّة الغرانيق. -ط ٣. -دمشق: المكتب الإسلامي، ١٩٩٦م. -٧٢ ص.

(٣٥) الألمعي، زاهر بن عوَّاض.

مع المفسِّرين والمستشرقين في زواج النبي صلى الله عليه وسلم بزينب بنت جحش: دراسة تحليلية. -ط ٤. -الرياض: المؤلِّف، ١٤٠٣هـ/ ١٩٨٣م. -١٢٧ ص.

(٣٦) الألوسي، عادل. علوم القرآن والفقه. -ص ٩٧ -١٠٠.

في: التراث العربي والمستشرقون: دراسة عن ظهور الكتاب العربي ونفائس الكتب العربية التي طبعت في الغرب. -القاهرة: دار الفكر العربي، ١٤٢٢هـ/٢٠٠١م. -١٠٤ ص.

(٣٧) إلياس، عادل بن محمَّد عطا.

تجربتي مع تقويم ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. -٢٨ ص.

في: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المدينة المنورة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

(٣٨) الأنصاري، أحمد مكِّي.

الدفاع عن القرآن ضد النحويين والمستشرقين. -القاهرة: دار المعارف، ١٣٩٣هـ/١٩٧٣م. -٢٢٠ ص.

(٣٩) الأنصاري، أحمد مكِّي.

دفاع عن كتاب الله: القرآن والضرورة الشعرية. -**مجلَّة جامعة أمِّ القرى لعلوم الشريعة واللغة العربية وآدابها**. -ع (٢٠) (٢/ ١٤٢١هـ - ٥/ ٢٠٠٠م). -ص ١١٧٩ -١٢٠٠.

(٤٠) **أنصاري، ظفر إسحاق.**

التفسير العلمي للقرآن. -إسلامية المعرفة **مج ٩ ع ٣٥** (**شتاء ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م**). **-ص ٤١ -٦٣.**

(٤١) أنصاري، ظفر إسحاق. التلازُم بين التفسير والترجمة: إشكالية المصطلح. -ص ٢٤٥ -٢٦٠.

في: **الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.

(٤٢) الأنصاري، محمَّد بن محمَّد.

ترجمة القرآن. -**مجلَّة الجامعة الإسلامية**. -مج ٨ ع (١) (٦/١٣٩٥هـ -

٦/١٩٧٥م). -ص ١١٥ -١١٩.

(٤٣) الأنصاري، نبيه.

دور المستشرقين في خدمة التراث الإسلامي. -**المنهل**. -ع ٤٧١ (٩ و١٠/١٤٩٠هـ -٤ و٥/١٩٨٩م). -ص ١٤٢ -١٦٧.

(٤٤) الأهواني، أحمد فؤاد.

أوَّل ترجمة لاتينية للقرآن. -زاوية: ما يقال عن الإسلام. -**الأزهر**. -مج ٤٠ (١٣٨٨هـ). -ص ٣٨٦ -٣٩١.

(٤٥) الأهواني، أحمد فؤاد.

ترتيب جديد للمصحف. -زاوية: ما يقال عن الإسلام. -**الأزهر**. -مج ٤١ (١٣٨٩هـ). -ص ٣٨٠ ـ ٣٨٤.

(٤٦) الأهواني، أحمد فؤاد.

تغيير ترتيب المصحف. -زاوية: ما يقال عن الإسلام. -**الأزهر**. -مج ٤١ (١٣٨٩هـ). -ص ٣٠٥ ـ ٣٠٩.

(٤٧) الأهواني، أحمد فؤاد.

موسيقية القرآن. -زاوية: ما يقال عن الإسلام. -**الأزهر**. -مج ٤١ (١٣٨٩هـ). -ص ٦٧ ـ ٧٢.

(٤٨) أوغلي، أكمل الدين إحسان. ترجمة القرآن الكريم. -ص ٢٠٣ - ٢١٩.

في: ملتقى القرآن الكريم: محاضرات ومناقشات ملتقى الفكر الإسلامي الخامس عشر ٢ -٨ ذو القعدة ١٤٠١. -ج ٢. -الجزائر:

وزارة الشؤون الدينية والتعليم الأصلي، ١٤٠١هـ.

(٤٩) أوغلي، أكمل الدين إحسان. الجهود المبذولة في المحافظة على القرآن الكريم وترجمته. -ص ٢٦٥ -٢٧٠.
في: **الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(٥٠) أيوب، محمود.
آراء تقليدية ومناقشات عصرية. -ص ١٤١ -١٦٣. **في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.

(٥١) باربت، رودي.
البحوث القرآنية. -ص ٣٤٧ ـ ٣٥٧.
في: ألمانيا والعالم العربي: دراسات تتناول الصلات الثقافية والعلمية والفنية بين الألمان والعرب منذ أقدم العصور إلى أيَّامنا هذه/ حقَّقه هانس روبرتس رويمر؛ وترجمه مصطفى ماهر وكمال رضوان. -بيروت: دار صادر، ١٩٧٤م.

(٥٢) بحلاق، ناصر الدين.
فواتح السور من خصوصيات القرآن. -**الفيصل**. -ع ٢٩١ (٩/ ١٤٢١هـ -١١ و١٢/٢٠٠٠م). -ص ٤٩ -٥٦.

(٥٣) بدر الدين، محمَّد.
إعجاز التصميم القرآني. -**الأمَّة** (قطر). -ع ٤٥ (٩/ ١٤٠٤هـ -

٦/١٩٨٤م). –ص ١٢ –١٣.

(٥٤) بدران، بدران أبو العينين.

دراسات حول القرآن: حقيقته، ترجمته، نزوله، أحرفه، إعجازه، تاريخه، جمعه، ترتيبه، قراءاته، تفسيره. –الإسكندرية: مؤسَّسة شباب الجامعة، ١٤٠١هـ. –١١٢ ص.

(٥٥) بدران، فاروق/ محرِّر.

سلسلة الندوات والمحاضرات التي تنظِّمها جمعية الدراسات والبحوث الإسلامية والمعهد العالمي للفكر الإسلامي. –مج ١. –عمَّان: جمعية الدراسات والبحوث الإسلامية، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م. –٢٩٦ ص.

(٥٦) البدري، علي.

حقائق وأباطيل حول إعجاز القرآن. –القاهرة: دار الكتاب الجامعي، ١٤٠٢هـ/١٩٨٢م. –٢٥٩ ص.

(٥٧) بدوي، عبدالرحمن.

الدفاع عن القرآن ضدَّ منتقديه. –القاهرة: مدبولي الصغير، ١٩٩٨م. –١٨٨ ص.

(٥٨) بربري، أحمد.

الغرانيق. – **منبر الإسلام.** –مج ١٧ ع ٤ (٤/١٣٨٠ –١٠/١٩٦٠). –ص ١٣ –١٨.

(٥٩) برتزل، أوتو.

عناية المستشرقين بالقرآن الكريم وعلومه. -**مجلَّة المجمع العلمي العربي**. -مج ١٣ ع ١١، ١٢ (١١، ١٢/ ١٩٣٣م. -٨، ٩/ ١٣٥٤هـ). -ص ٤٨٩. ٤٩١.

(٦٠) برَّادة، محمَّد بن عبدالقادر.

دراسة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإسبانية. -٤٧ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنورة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٦١) برستروم، محمَّد قنوت.

نبذة تاريخية عن ترجمات القرآن الكريم إلى اللغة السويدية/ ترجمة وجيه ابن حمد عبدالرحمن. -٩ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٦٢) البساتنة، أحمد عزَّت شيخ.

علماء الغرب ومفكِّروه ما الذي وجدوه في الإسلام والقرآن؟. -دمشق: دار التكوين، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م. -١٦٠ ص.

(٦٣) البسيط، موسى.

ردُّ الطعون الواردة في الموسوعة العبرية عن الإسلام ورسوله صلى الله عليه وسلم. -١١٢ ص.

في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالسنَّة والسيرة النبوية. - المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م.

(٦٤) البشبيشي، أحمد.

المستشرقون والإسلام على ضوء التراجم. -**الوعي الإسلامي**. -ع ١٣٧ (٥/١٣٩٦هـ -٥/١٩٧٦م). -ص ٢٥ -٢٩.

(٦٥) البقاعي، محمَّد خير.

ترجمات القرآن. -**الفيصل**. -ع ٢٣٩ (٥/١٤١٧هـ -٩ و١٠/ ١٩٩٦م). -ص ٣٣ -٣٨.

(٦٦) البقاعي، محمَّد خير بن محمود. ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الفرنسية: رينيه خوام، وأندريه شوراكي، وجاك بيرك نموذجًا.-٣٣ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٦٧) بِل، ريتشارد.

مقدِّمة القرآن. -أدنبرة: جامعة أدنبرة، ١٩٣٥م.

(٦٨) بلاسي، محمَّد السيِّد علي.

القراءات القرآنية وعلاقتها بالعرب في القرآن الكريم. -**منار الإسلام**. -ع ٤ (٤/١٤١٢هـ -١٠/١٩٩١م). -ص ٦ -١٣.

(٦٩) بلاشير، ريجيس.

القرآن: نزوله، تدوينه،ترجمته، وتأثيره/ ترجمة رضا سعادة؛ تعليق محمَّد علي الزعبي. -بيروت: دار الكتاب اللبناني، ١٩٧٤م.

(٧٠) بلاشير، ريجيس.

مقدِّمة القرآن. -باريس: د. ن، ١٩٥٨م.

(٧١) بلاشير، ريجيس.

دراسة سور القرآن وآيه شكلاً ومحتوى/ -ترجمة محمَّد المختار العبيدي. - **حولية كلِّية الآداب** (الجامعة التونسية). -ع ٢١ (١٩٨٢م). -ص ٨٥ - ١٠٤.

(٧٢) بلانكينشيب، خالد يحيى. الإحالة مقابل المحاكاة: الاستمرار في تقليد ترجمة القرآن باللغة الإنجليزية من القرن السابع عشر إلى القرن العشرين. -ص ٤٩ -٦١.

في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.

(٧٣) البنداق، محمَّد صالح.

المستشرقون وترجمة القرآن الكريم: عرض موجز بالمستندات لمواقف وآراء وفتاوى بشأن ترجمة القرآن الكريم، مع نماذج لترجمة تفسير معاني الفاتحة في ست وثلاثين لغة شرقية وغربية. -ط ٢. -بيروت: دار الآفاق الجديدة، (١٤٠٣هـ -١٩٨٣م). -٢٣٨ ص.

(٧٤) البنَّا، محمَّد كامل.

أثر القرآن في الأجانب. -**لواء الإسلام**. -ع ١١ (٧/١٣٧٥هـ - ١١/١٩٥٦م). -ص ٦٨٦ -٦٨٩.
(٧٥) البنيان، أحمد بن عبدالله. ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية ومراعاة خروج الكلام عن مقتضى الظاهر: دراسة تطبيقية على بعض آياتٍ من الذكر الحكيم. -٣٢ ص. **في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم** – المدينة المنورة ، مجمع الملك فهد ، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م
(٧٦) بني عامر، محمَّد أمين حسن محمَّد.
المستشرقون والقرآن الكريم. -إربد: دار الأمل، ٢٠٠٤م. -٥٩٥ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.
(٧٧) البهي، محمَّد.
ظاهرة في القرآن واحدة وتفسيران مختلفان والحقيقة غيرهما. -**الوعي الإسلامي**. -ع ١٠٧ (١١/١٣٩٣هـ -١١/١٩٧٣م). -ص ١٠ -١٦.
(٧٨) البهي، محمَّد. بشرية القرآن. -ص ١٧٧ -١٩٥.
في: الفكر الإسلامي الحديث وصلته بالاستعمار الغربي. -ط ١١. - القاهرة: مكتبة وهبة، ١٤٠٥هـ/١٩٨٥م. -٥١٢ ص.
(٧٩) بوبنهام، عبدالله فرانك. شهادة عن الترجمة الجديدة للقرآن الكريم في اللغة الألمانية. -ص ٤٥ -٥٤.
في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب

والجماعات الإسلامية. -تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(٨٠) بوروخوفا.

ترجمة وتفسير معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية. -ط ٣. - دمشق: مركز الفرقان، ١٩٩٧م.

(٨١) بوش، جورج. القرآن (الكريم). -ص ٥٦٩ -٦٠٥.

في: محمَّد: مؤسِّس الدين الإسلامي ومؤسِّس إمبراطورية المسلمين/ - ترجمه وحقَّقه وعلَّق عليه عبدالرحمن عبدالله الشيخ. -الرياض: دار المرِّيخ، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م. -٦٦٨ ص.

(٨٢) البوشيخي، عزُّ الدين بن مولود. نقل معاني القرآن الكريم إلى لغة أخرى: أترجمةٌ أم تفسير؟. -٣٣ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٨٣) بوكاي، موريس. الأخطاء التي تتضمَّنها ترجمات وتفاسير القرآن بصدد بعض الآيات التي لها صلة بالعلم الحديث. -ص ١٧٩ -١٨٦.

في: ملتقى القرآن الكريم: محاضرات ومناقشات ملتقى الفكر الإسلامي الخامس عشر ٢ -٨ ذو القعدة ١٤٠١. -ج ٢. -الجزائر: وزارة الشؤون الدينية والتعليم الأصلي، ١٤٠١هـ. -

(٨٤) بوكاي، موريس.
الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم للقرآن الكريم (٢).
-**الأزهر**. -ع ٩ (٩/٦/١٤٠٦هـ -٥ و٦/١٩٨٦م). -ص ١٣٦٨ - ١٣٧٥.

(٨٥) بوكاي، موريس.
بخصوص تفاسير القرآن وترجماته الحديثة: أفكار أوحت بها تجربة شخصية.
-**الأصالة**. -ع ٨٥ و٨٦ (١٠ و١١/ ١٤٠٠هـ -٩ و١٠/١٩٨٠م). -ص ٩٢ -١٠٠.

(٨٦) بوكاي، موريس. بخصوص تفاسير القرآن وترجماته الحديثة: أفكار أوحت بها تجربة شخصية. -ص ٢٥٥ -٢٥٨.
في: الملتقى الرابع عشر للفكر الإسلامي. -الجزائر: وزارة الشؤون الدينية، ١٤٠٠هـ/١٩٨٠م. -

(٨٧) بوكاي، موريس. تأمُّلات حول أفكار خاطئة يروِّجها المستشرقون من خلال ترجمات خاطئة للقرآن. -ص ٩٣ -١٠٢.
في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(٨٨) بوكاي، موريس.
التوراة والإنجيل والقرآن والعلم. -**جوهر الإسلام**. -مج ٦ ع (١٢) (١٣٩٧هـ -١٩٧٧م). -ص ٢١ -٣٢.

(٨٩) بوكاي، موريس.

القرآن الكريم والتوراة والإنجيل والعلم: دراسة الكتب المقدَّسة في ضوء المعارف الحديثة. -القاهرة: دار المعارف، ١٩٧٨م.

(٩٠) بوكاي، موريس.

القرآن والعلم الحديث/ ترجمة محمَّد بن عبد الكريم. -**المجلَّة الإسلامية**. -مج ٧ (١٣٩٩هـ/١٩٧٩م). -ص ٨٨ -١٠١.

(٩١) البولاقي، علي حسن.

تاريخ القرآن الكريم. -**كنوز القرآن**. -ع ٧ (١٣٦٨/٧هـ -٥/ ١٩٤٩م). -ص ١٨ -٢٢.

(٩٢) بيرتون، جون.

جمع القرآن. -ط ٢. -لندن: جامعة كيمبرج، ١٩٧٩م.

(٩٣) بيرك، جاك.

إعادة قراءة القرآن/ -ترجمة وائل غالي شكري؛ تقديم أحمد صبحي منصور. -القاهرة: دار النديم، ١٩٩٦م. -

(٩٤) بيرك، جاك.

ترجمة القرآن الكريم إلى الفرنسية بين روحانية اللغة وفلسفة المضمون. - **رسالة الجهاد**. -ع ٨٤ (١٣٩٩/٦هـ). -ص ٨٢ -٨٧.

(٩٥) بيرك، جاك.

القرآن وعلم القراءة/ ترجمة وتعليق منذر عيَّاشي. -حلب: دار التنوير، ١٩٩٦م.

(٩٦) بينارق، عصمت وخالد أرن.

البيبليوغرافيا العالمية لترجمات معاني القرآن الكريم: الترجمات المطبوعة ١٥١٥ -١٩٨٠م/ تقديم أكمل الدين إحسان أوغلو. - إستانبول: مركز الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية، ١٤٠٦هـ/١٩٨٦م. -٣٤ + ٨٨٠ ص. (المقدِّمة).

(٩٧) البيُّومي، محمَّد رجب.

إعادة قراءة القرآن. -القاهرة: دار الهلال، ١٩٩٩م. -

(٩٨) البيُّومي، محمَّد رجب.

قضايا إسلامية: مناقشات وردود. -المنصورة: دار الوفاء، ١٤٠٥هـ/١٩٨٥م. -٢ مج.

(٩٩) البيُّومي، محمَّد رجب.

مناقشة هادئة حول أصحاب الفيل. -**الوعي الإسلامي**. -ع ١٦٢ (٦/١٣٩٨هـ -٥/١٩٧٨م). -ص ١٧ -٢١.

(١٠٠) البيومي، محمَّد رجب.

نقدٌ علمي لمقال ديني. -**الأزهر**. -مج ٧٤ ع (٤) (٤/١٤٢٢هـ - ٧/٢٠٠١م). -ص ٦٣١ -٦٣٨.

(١٠١) البيومي، محمَّد رجب.

الوحدة في السورة القرآنية. -**الأزهر**. -مج ٤٢ ع (٨) (١٠/١٣٩٠هـ - ١٢/١٩٧٠م). -ص ٦٢٧ -٦٣٢ و٦٤٢.

(١٠٢) البيومي، محمَّد رجب.

يفترون على الله الكذب. -**الأزهر**. -ع ٥ (٧/١٣٨٩هـ -٩/ ١٩٦٩م).

-ص ٣٤٠ -٣٤٥.

(١٠٣) تاجا، وحيد.

القرآن والغرب. -**الفيصل**. -ع ١٧١ (٩/١١/١٤١١هـ -٣ و٤/١٩٩١م).

-ص ١٠١ -١٠٣.

(١٠٤) تحرير فكر وفن.

ترجمة القرآن وشرحه ومعجمه المفهرس تأليف رودي باريت. -**فكر وفنّ**.

-مج ١٧، ع ٣٤ (١٩٨٠). -ص ٦٢.

(١٠٥) تحرير فكر وفنّ.

مناهج ومناحي التفسير القرآني تأليف هلمُت قانجي. -**فكر وفنّ**. -مج ١٠، ع ١٩ (١٩٧٢). -ص ٨٥.

(١٠٦) تشابا، أحمد.

صعوبات في ترجمة القرآن الكريم وأولوياتها. -**الفيصل** ع ٣٠٠ (١٤٢٢هـ/٢٠٠١م). -ص ٦٣ -٦٧.

(١٠٧) تشانج، فضل الله أبو بكر. ترجمات القرآن الكريم إلى اللغة اليابانية. -ص ٢٣٥ -٢٣٨.

في: **الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(١٠٨) التمسماني، محمَّد حمَّادي الفقير. تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطرها. -٥١ ص.

في: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط**

للمستقبل. -المدينة المنورة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م.

(١٠٩) تهانوي، أشرف علي صاحب.

ترجمة وتفسير القرآن الكريم. -لاهور: د. ت. -

(١١٠) التيجاني، الهاشمي.

القرآن الكريم ومشكل النسخ. -**الموافقات** (الجزائر). -ع ١ (١٢/١٤١٢هـ). -ص ٢١ -٥٧. أو ١٢ -٣٤.

(١١١) جاد الحقّ، علي جاد الحقّ.

المستشرقون أخطؤوا في ترجمة معاني القرآن. -**رسالة الإسلام** (مصر). -ع ٣٥ (٣/١٤١٢هـ -٩ و١٠/١٩٩١م). -ص ٣٨ -٤٣.

(١١٢)جاسم، زيدان بن علي جاسم وجاسم بن علي. ترجمة سورة الفاتحة: دراسة مقارنة في أشهر ترجمات القرآن الكريم. -٢٨ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(١١٣) جامعة آل البيت.

ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية المنعقدة في جامعة آل البيت في المدَّة ٢١ -٢٤ محرَّم ١٤١٨هـ الموافق ١٨ -أيَّار ١٩٩٨م/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(١١٤) الجاهل، نظير.
الأنبياء والآباء الأوَّلون في القرآن. -**المعارج**. -ع ١٠ (١٤١٢/٣هـ - ١٩٩١/١٠م). -ص ١٥ -٢٩.
(١١٥) جب، أ. ر.
القرآن العربي. -**المسلمون** (جنيف) مج ١، ع ١ (١٣٧٧/٨هـ - ١٩٥٨/٢م). -ص ٥١ -٥٤.
(١١٦) جبر، فريد.
التفسير القرآني والمصطلح الصوفي في كتب استشراقية. -**الباحث**. -مج ٣ ع ٤ (١٩٨٠م). -ص ٥١ -٦٤.
(١١٧) جفري، آرثر.
المفردات الأجنبية في القرآن. -باروداً: المعهد الشرقي،
(١١٨) جفري، آرثر، محقِّق.
مقدِّمتان في علوم القرآن وهما مقدِّمة كتاب المباني ومقدِّمة ابن عطيَّة.-ط ٢. -القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٣٩٢هـ/ ١٩٧٢م. -
(١١٩) جلُّول، هيثم.
احذروا ترجمة القرآن. -**منهج الإسلام**. -ع ٥٣ (١٤١٤/٣هـ - ١٩٩٣/٨م). -ص ٦ -٧.
(١٢٠) الجليند، محمَّد السيِّد. موقف المستشرقين من الفكر الإسلامي: ١-موقفهم من النبي والقرآن الكريم. -ص ٢٨ -٥٢.
في: **الاستشراق والتبشير: قراءة تاريخية موجزة**. -القاهرة: دار قباء،

١٩٩٩م. -١٣٢ ص.

(١٢١) جمال، أحمد محمَّد.

القرآن والعلم الحديث (١). -**المجلَّة العربية**. -مج ٨٩ (٦/ ١٤٠٥هـ - ٣/ ١٩٨٥م). -ص ٢٦-٢٧.

(١٢٢) جمال الدين، محمَّد السعيد بن السيِّد. الشبهات المزعومة حول القرآن الكريم في دائرة المعارف الإسلامية البريطانية. -ص ٥٠٣ -٥٧٣. **في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه المنعقدة في مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنوَّرة في الفترة من ٣ -٦ رجب ١٤٢١هـ**. -المدينة المنوَّرة: المجمَّع، ١٤٢٤هـ. - (المحور الخامس: دفع الشبهات المزعومة حول القرآن الكريم).

(١٢٣) جمعة، رابح لطفي.

القرآن والمستشرقون. -القاهرة: المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية، ١٣٩٣هـ/١٩٧٣م. -١٥٢ ص.

(١٢٤) جمعة، رابح لطفي.

العربية لغة القرآن. -**الدارة**. -ع ٣ (٤/١٤٠٨هـ -١١/١٩٨٧م). -ص ٩ -١٩.

(١٢٥) جمعية الدعوة الإسلامية العالمية.

الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم المنعقدة في طرابلس بليبيا في المدَّة من ٢١ -٢٣ يناير ٢٠٠١م. -بنغازي: الجمعية،

٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.

(١٢٦) جمعية الدعوة الإسلامية العالمية.

الندوة العالمية حول ترجمة معاني القرآن الكريم المنعقدة في إسطنبول خلال المدَّة من ١٠ -١٢ رجب ١٤٠٦هـ الموافق ٢١ -٢٢ مارس ١٩٨٦. -بنغازي: الجمعية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(١٢٧) الجمهور، عبدالرحمن بن عبدالله ومحمَّد بن عبدالرحمن البطل. ترجمة معاني القرآن الكريم بين نظريتين: الدلالية والتداولية. -٢٤ ص.

في: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(١٢٨) الجندي، أنور. الاستشراق والقرآن. -الكتاب الثاني: الباب الثاني: الفصل الثالث. -ص ٣٣٥-٣٤٥.

في: **الإسلام في وجه التغريب: مخطَّطات التبشير والاستشراق**. -القاهرة: دار الاعتصام، د. ت. -٤٣٠ ص. -

(١٢٩) الجندي، أنور. قدَّم القرآنُ ٤ آلاف مسألة. -ص ١١ -٢٢.

في: **صفحات من تاريخ الإسلام**. -القاهرة: دار الاعتصام، ١٩٧٩م. -

(١٣٠) الجندي، أنور.

الفصحى لغة القرآن. -بيروت: دار الكتاب اللبناني، ١٤٠٢هـ/ ١٩٨٢م. -٣٠٩ ص.

(١٣١) الجندي، أنور.
المؤامرة على القرآن الكريم بين المستشرقين والمبشرين . ١. -**منار الإسلام**.
-ع ١ (١/٩/١٤٠٩هـ . ١٩٨٨/٨م). -ص ٧٠ . ٧٧.
(١٣٢) الجندي، أنور.
مخطَّطات الاستشراق. -**منار الإسلام**. -ع ٧ (٧/ ٩ ١٤٠٩هـ -٢/ ١٩٨٩م). -ص ٧٠ -٧٤.
(١٣٣) الجندي، أنور. المستشرقون والقرآن. -ص ١٩٩ . ١٢٧.
في: الإسلام والمستشرقون. -تأليف نخبة من العلماء المسلمين. -جدَّة: عالم المعرفة، ١٤٠٥هـ/ ١٩٨٥م. -٥١١ ص.
(١٣٤) الجهني، مانع بن حمَّاد. عناية المملكة العربية السعودية بتفسير القرآن الكريم وترجمة معانيه. ص ٥٠٩ -٥٤١.
في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه المنعقدة في مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنوَّرة في الفترة من ٣ -٦ رجب ١٤٢١هـ. -المدينة المنوَّرة: المجمَّع، ١٤٢٤هـ.
(١٣٥) جولدزيهر، إجنتس (إيناس).
مذاهب التفسير الإسلامي/ ترجمة عبدالحليم النجَّار. -القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٣٧٤هـ/١٩٥٥م. -٤١٨ ص.
(١٣٦) جيف، نديم حافظ إبراهيم غند. شهادة عن الترجمة البلغارية. -

ص ٦١ -٦٦.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية. - تحرير محمَّد الأرناؤوط. - عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(١٣٧) الجيلاني، إبراهيم بدوي.

فن الترجمة وعلوم العربية: مرجع يفيد القارئ والمترجم. -الرياض: الهيئة العربية للكتاب، ١٤١٤هـ. -٢٥١ ص.

(١٣٨) حاتم، عماد الدين. الترجمة الروسية الجديدة للقرآن الكريم في ضوء ترجمتي سابلوكوف وكراتشكوفسكي: دراسة نقدية لترجمة ف. بوروخوفا. - ص ١٠١ -١٤٣.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(١٣٩) الحاج، ساسي سالم.

المستشرقون وترجمة القرآن الكريم. -مالطة: مركز دراسات العالم الإسلامي، ١٩٩١م. -

(١٤٠) الحاج، ساسي سالم. المستشرقون والقرآن الكريم. -ج ١، ص ٢٥٣ -٣٦٩.

في: نقد الخطاب الاستشراقي: الظاهرة الاستشراقية وأثرها في الدراسات الإسلامية. -٢ مج. -بيروت: دار المدار الإسلامي، ٢٠٠٢م.

(١٤١) الحافظ، محمد حيَّان.
الموسوعات العلمية المشبوهة ومحاولة تضليل الشعوب. **–منارات** (السعودية).
–ع ٥ (٢/٢٦/١٤٢٦هـ –٣/٥/٢٠٠٥م). –ص ٧٠ –٧٢.

(١٤٢) الحايك، سمير. شهادة حول الترجمة البرتغالية. –ص ٥٥ –٥٩.
في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. –عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م. –٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(١٤٣) الحايك، عزُّ الدين، الشيخ. شهادة حول الترجمة الإنجليزية. –ص ٢١ –٣٠.
في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. –عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م. –٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(١٤٤) حبيب، عبد المقصود محمَّد.
القرآن الكريم في ألمانيا. –**الوعي الإسلامي**. –ع ١٩٠ (١٠/ ١٤٠٠هـ ـ ٨/ ١٩٨٠م). –ص ٤٩ ـ ٥٣.

(١٤٥) حجِّي، مصطفى عليش. ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة البلغارية: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل (تقرير). –٤ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. –المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،

١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(١٤٦) الحجوي، محمَّد بن الحسن.

ترجمة القرآن. -**الأزهر**. -مج ٧ ع ٣ (١٣٥٥هـ/١٩٣٦م). -ص ١٩٠ -١٩٨.

(١٤٧) الحربي، علي بن عتيق. افتراءات المنصِّرين على القرآن الكريم أنه يؤيِّد زعم ألوهية المسيح عليه السلام. ص ٧ -١١١.

في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه المنعقدة في مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنوَّرة في الفترة من ٣ -٦ رجب ١٤٢١هـ. -المدينة المنوَّرة: المجمَّع، ١٤٢٤هـ.

(١٤٨) حسام الدين، محمَّد.

آربري وآراؤه في ترجمة القرآن. -**الوعي الإسلامي**. -ع ٣١١ (١١/١٠/١٤١٠هـ -٦/١٩٩٠م). -ص ١٢ -٢٠.

(١٤٩) حسنين، علي الصادق. لمحة تاريخية عن تراجم معاني القرآن الكريم. -ص ١٦٥ -١٨٧.

في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(١٥٠) حسين، أطهر. القرآن والمستشرقون.

في: الندوة العالمية عن الإسلام والمستشرقين. -أعظم كره (الهند): دار المصنفين، ١٤٠٢هـ/ ١٩٨٢م.

(١٥١) حسين، جاسم.
الترجمات القرآنية بين نقل المعاني وهدم المباني؛ ترجمة تولن ترنر لمعاني القرآن للإنجليزية خرج عن مألوف المسلمين في ترقيم البسملة. -**النور**. –ع ٨٩ (٦/١٤١٩هـ -١٠/١٩٩٨م). -ص ٦١.

(١٥٢) حسين، حسن.
دفاع عن القرآن الكريم. -**الأزهر**. -مج ٩ ع ٣ (٣/ ١٣٥٧هـ - ١٩٣٨م). -ص ٢٢٨ -٢٣١.

حسين، حسن.
دفاع عن القرآن الكريم. -**الأزهر**. –مج ٩ (١٣٥٧هـ). -ص ٢٥٥ . ٢٥٩.

حسين، حسن.
دفاع عن القرآن الكريم: استحالة تطوُّر متن القرآن. -**الأزهر**. -مج ٩ ع ٦ (٦/١٣٥٧هـ -١٩٣٨م). -ص ٣٧٧ . ٣٨٢.

حسين، حسن.
دفاع عن القرآن الكريم -٤ -: متابعة نقض مقدمة الدكتور جفري. - **الأزهر**. -مج ٩ ع ٧ (٧/١٣٥٧هـ -١٩٣٨م). -ص ٤٧٤ -٤٧٩.

حسين، حسن.
دفاع عن القرآن الكريم. -**الأزهر**. –مج ٩ ع ٨ (٨/ ١٣٥٧هـ - ١٩٣٨م). -ص ٥٥٦ . ٥٦١.

حسين، حسن.

دفاع عن القرآن الكريم. -**الأزهر.** -مج ٩ ع ٩ (٩/ ١٣٥٧هـ - ١٩٣٨م). -ص ٥٩٦ . ٦٠٠.

حسين، حسن.

دفاع عن القرآن الكريم. -**الأزهر.** -مج ٩ ع ١٠ (١٠/ ١٣٥٧هـ - ١٩٣٨م). -ص ٧٠٨ . ٧١١.

حسين، حسن.

دفاع عن القرآن الكريم. -**الأزهر.** -مج ١٠ ع ٦ (٦/ ١٣٥٨هـ - ١٩٣٩م). -ص ٤٦٠ . ٤٦٦.

(١٥٣) آل حسين، زيد بن عبدالمحسن.

الاستشراق ورسالته الاستعمارية. -**الفيصل.** -ع ٢٤١ (١٤١٧/٧هـ - ١١ و١٢/١٩٩٦م). -ص ٦ -٧.

(١٥٤) حسين، السائح علي.

مدخل الدراسات القرآنية. -ط ٢. -طرابلس: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٣م. -٦٣٣ ص.

(١٥٥) حسين، عبدالمعطي.

الردُّ على أعداء القرآن. -**لواء الإسلام.** -ع ٩ و١٠ (٥ ٦/١٣٩٩هـ -٤ و٥/١٩٧٩م). -ص ٥٠ -٥٣.

(١٥٦) حسين، عقيلة. المستشرقون والقرآن الكريم. -ص ٩٠ -٩٣.

في: المرأة المسلمة والفكر الاستشراقي. -بيروت: دار ابن حزم، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م. -٢٩٠ ص.

(١٥٧) حسينات، محمود العلي. ترجمة معاني القرآن الكريم في ألمانيا: دراسة مقارنة. -ص ١٦٧ -١٩٣.
في: **ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية**/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.
(١٥٨) حسينات، محمود يوسف. ترجمة القرآن الكريم بين عجز المخلصين وتشويه المغرضين. -ص ٩٧ -١١٧.
في: **الترجمة نافذتنا على العالم: بحوث المؤتمر الثالث لكلِّية الآداب.** -الزرقاء: جامعة الزرقاء الأهلية، ١٤٢١هـ/٢٠٠١م. -
(١٥٩) حفني، عبدالحليم.
أسلوب القرآن في كشف النفاق. -القاهرة: الهيئة المصرية العامَّة للكتاب، ١٩٩٠م. -٣٣٩ ص.
(١٦٠) الحكيم، أسعد.
القرآن بالحروف اللاتينية. -إسطنبول: مكتبة حلمي، ١٩٣٢م. -
(١٦١) الحليمي، رفيق حسن.
احذروا هذه الترجمة. -**الوعي الإسلامي.** -ع ٣٦٥ (١/١٤١٧هـ - ٦/١٩٩٦م). -ص ٥٣.
(١٦٢) حمد، غانم قدُّوري.
محاضرات في علوم القرآن. -بغداد: دار الكتاب، ١٩٨١م. -
(١٦٣) حمدان، نذير. مستشرقون مجمعيون: ريجيس بلاشير: ٢:

الإسلاميات، الكتاب الأوَّل: ويشتمل على ترجمة النصِّ القرآني، والمدخل أو المقدِّمة، الكتاب الثاني: معضلة محمَّد صلى الله عليه وسلم. -ص ١٤٥ -١٦١.

في: **مستشرقون سياسيون، جامعيون، مجمعيون**. -الطائف: مكتبة الصدِّيق، (١٤٠٨هـ -١٩٨٨م). -٢٦٥ ص.

(١٦٤) ابن حمدة، وسيلة بلعيد.

مباحث في علوم القرآن: علم أسباب النزول. -تونس: دار الجويني، ١٩٨٤م. -٩٦ ص.

(١٦٥) حمزة، أحمد.

قصص القرآن الكريم. -**لواء الإسلام**. -ع ١٠ (٦/١٣٩١هـ - ١٩٧١/٨م). -ص ٤٢ -٥٢.

(١٦٦) حمزة، عمر يوسف.

منهج نقد الاستشراق في مجال الدراسات القرآنية. -**منار الإسلام**. -ع ٢ (١٤١٣/٢هـ -١٩٩٢/٨م). -ص ٦ -١٩.

(١٦٧) حمُّودة، عبدالوهَّاب.

تاريخ القرآن. -**صحيفة دار العلوم**. -ع ٣ (١٣٥٥/١١هـ -٢/ ١٩٣٧م). -ص ٥١ -٦٢.

(١٦٨) حمُّودة، عبدالوهَّاب.

رأي في تأويل فواتح السوَر. -**رسالة الإسلام**. -(مصر) ع ٢ (١٣٧٨/١٠هـ -١٩٥٩/٤م). -ص ١٩٥ -١٩٩.

(١٦٩) حمُّودة، عبدالوهَّاب.

ركن الشباب: من زلاَّت المستشرقين. -**لواء الإسلام**. -ع ٦ (٢/ ١٣٧٠هـ -١١/١٩٥٠م). -ص ٤٥٢ -٤٥٦.

(١٧٠) حمُّودة، عبدالوهَّاب.

ركن الشباب: من زلاَّت المستشرقين. -**لواء الإسلام**. -ع ٨ (٤/ ١٣٧٠هـ -١/١٩٥١م). -ص ٦٢٩ -٦٣٦.

(١٧١) حمُّودة، عبدالوهَّاب.

من زلاَّت المستشرقين. -**رسالة الإسلام**. -(مصر) ع ٢ (٩/ ١٣٧٦هـ - ٤/١٩٥٧م). -ص ١٧٣ -١٧٨.

(١٧٢) حمُّودة، عبدالوهَّاب.

من زلاَّت المستشرقين. -**رسالة الإسلام** (مصر) ع ٣ (١٢/ ١٣٧٦هـ - ٧/١٩٥٧م). -ص ٢٦٦ -٢٧١.

(١٧٣) حميدالله، محمَّد. تدوين القرآن الكريم وتراجمه. -ص ٩١ -١٠٦.

في: ملتقى القرآن الكريم: محاضرات ومناقشات ملتقى الفكر الإسلامي الخامس عشر ٢ -٨ ذو القعدة ١٤٠١. -ج ١. -الجزائر: وزارة الشؤون الدينية والتعليم الأصلي، ١٤٠١هـ.

(١٧٤) حميدالله، محمَّد.

ردًّا على بدعية ترجمة ألفاظ القرآن الكريم ومعانيه وتفسيره وخطر الترجمة على مسار الدعوة. -**البلاغ**. -ع ٨١١ (٢١/١/١٤٠٦هـ -

٦/١٠/١٩٨٥م). -ص ٤١.

(١٧٥) حميدالله، محمَّد. فهم القرآن لمن لا ينطق بلغة الضادّ. -ص ٤٩ -٧٠.

في: **الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(١٧٦) الحميدان، عبدالله بن حمد وعبدالجواد بن توفيق محمَّد. بعض المحاذير اللغوية الواجب مراعاتها عند ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. -٢٧ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(١٧٧) حنيش، الهادي عبدالعال.

مراجعة نصوص قرآنية محرَّفة من كتاب لتعليم اللغة العربية. -**مجلَّة كلِّية الدعوة الإسلامية**. -(طرابلس) ع ٤ (١٩٨٧م). -ص ٢٤٧ -٢٥٦.

(١٧٨) الحياوي، أسماء محمود أحمد.

القرآن الكريم في مواجهة أعداء الإسلام. -بيروت: مؤسَّسة الريَّان، ١٤١٣هـ/١٩٩٣م. -٥٦ ص.

(١٧٩) خاقاني، محمَّد.

إعادة قراءة القرآن: دراسة ونقد. -**المنطلق**. -ع ١١٧ (١٤١٧هـ/ ١٩٩٧م). -ص ١٧٦ -١٩٠.

(١٨٠) الخطيب، عبدالله. دراسة نقدية لترجمة القرآن الكريم باللغة الإنجليزية ل: ن. ج. داود. -ص ٢٠٩ -٢٢٤.
في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.
(١٨١) الخطيب، عبدالله بن عبدالرحمن. مناهج ترجمة المصطلحات الدينية والشرعية في القرآن الكريم: الله، الصلاة، الصوم، الزكاة، الحج، وأسماء السور، مع مقدِّمة عن ترجمات القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية.-٦٤ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.
(١٨٢) خفاجي، عبدالحليم. شهادة عن الترجمة الجديدة المفسَّرة لمعاني القرآن الكريم إلى اللغة الألمانية. -ص ٣٩ -٤٣.
في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.
(١٨٣) خلف الله، أحمد عزُّالدين.
استحالة ترجمة القرآن الكريم. -**الفيصل**. -ع ٣٥ (٥/ ١٤٠٠هـ -٣ و٤/١٩٨٠م). -ص ٦٤ -٦٥.
(١٨٤) خليفة، محمَّد.

الاستشراق والقرآن العظيم/ نقله إلى العربية مروان عبدالصبور شاهين؛ راجعه وقدَّم له عبدالصبور شاهين. –القاهرة: دار الاعتصام، ١٤١٤هـ/١٩٩٤م. –٣٩٢ ص.

(١٨٥) خليفة، محمود عبدالمتجلِّي.

دفاع عن الإسلام ونبيِّه وكتابه. –**الهداية**. –(البحرين) ع ١٦٨ (٢/١٤١٢هـ –٨/١٩٩١م). –ص ٢٦ –٣٠.

خليفة، محمود عبدالمتجلِّي.

دفاع عن الإسلام ونبيِّه وكتابه. –**الهداية**. –(البحرين) ع ١٦٩ (٣/١٤١٢هـ –٩/١٩٩١م). –ص ٦٤ –٦٩.

(١٨٦) خليل، إبراهيم.

لماذا أسلم صديقي ورأي الفاتيكان في تحدِّيات القرآن. –القاهرة: مكتبة التراث الإسلامي، ١٩٩٣م. –٢٠٦ ص.

(١٨٧) خليل، كمال عبدالمنعم محمَّد.

افتراءات المستشرقين. –**منار الإسلام**. –ع ٥ (٥/ ١٤١٦هـ –٩/ ١٩٩٥م). –ص ١٣٠.

(١٨٨) خليل، عماد الدين.

القرآن الكريم. –ص ٤٧ –٨٩.

في: قالوا عن الإسلام. –الرياض: الندوة العالمية للشباب الإسلامي، ١٤١٢هـ/١٩٩٢م. –٥٠٤ ص.

(١٨٩) خليل، عماد الدين.

القرآن الكريم من منظور غربي. -عمَّان: دار الفرقان، ١٤١٧هـ/ ١٩٩٦م. -٨٤ ص.

(١٩٠)خليل، عماد الدين.

مدخل إلى مواقف القرآن الكريم من العلم. -بيروت: مؤسَّسة الرسالة، ١٩٨٣م.

(١٩١) خوري، عادل. شهادة عن الترجمة الألمانية للقرآن الكريم. -ص ٣١ -٣٨.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(١٩٢) درَّاجي، محمَّد.

منهج التفسير عند الإمام الشاطبي. -**الموافقات**. -(الجزائر) ع ١ (١٢/١٤١٢هـ). -ص ٣٦٧ -٣٧٩.

(١٩٣) دراز، محمَّد عبدالله.

مدخل إلى القرآن الكريم: عرض تاريخي وتحليل مقارن/ ترجمة محمَّد عبدالعظيم علي؛ مراجعة السيِّد محمَّد بدوي. -الإسكندرية: دار المعرفة، ١٩٩٠م. -١٩٢ ص.

(١٩٤) دراز، محمَّد عبدالله.

مختصر مدخل إلى القرآن الكريم: عرض تاريخي وتحليل لقضايا القرآن/ ترجمة وتلخيص محمَّد عبدالعظيم علي. -الإسكندرية: دار الدعوة،

١٤١٧هـ/١٩٩٦م. -٧٥ ص.

(١٩٥) دراز ، محمَّد عبدالله.

النبأ العظيم: **نظرات جديدة في القرآن**. -الكويت: دار القلم، ١٤٠٤هـ/١٩٨٤م.

(١٩٦) الدروبي، عبدالغفَّار، الشيخ.

ترجمة القرآن. -حمص: مكتبة الإرشاد، ١٩٦٧م.

(١٩٧) دروزة، محمَّد عزَّة.

تخرُّصات بعض سفهاء المبشِّرين في مدى إعجاز القرآن الكريم. -**الوعي الإسلامي**. -ع ٦١ (١/١٣٩٠هـ -٣/١٩٧٠م). -ص ٨ -١٤.

(١٩٨) دروزة، محمَّد عزَّة.

القرآن والمبشِّرون. -ط ٣. -بيروت: المكتب الإسلامي، ١٣٩٩هـ - ١٩٧٩م. -٤٦٣ ص.

(١٩٩) الدسوقي، محمَّد. القرآن الكريم. -ص ٨٥ -١٠٣.

في: **الفكر الاستشراقي**: **تاريخه وتقويمه**. -المنصورة: دار الوفاء، ١٤١٥هـ/١٩٩٥م. -١٨٤ ص.

(٢٠٠) الدقس، كامل سلامة.

آيات الجهاد في القرآن الكريم: **دراسة موضوعية وتاريخية وبيانية**. - الكويت: دار البيان، ١٣٩٢هـ/١٩٧٢م. -٥٢١ ص.

(٢٠١) دهمان، محمَّد أحمد.

تفصيل آيات القرآن الحكيم. -**مجلَّة المجمع العلمي العربي بدمشق**. -

مج ١٦ (١٩٤١م). -ص ٢٨٣ -٢٨٥.

(٢٠٢) دو طرازي، فيليب.

القرآن. -**مجلَّة المجمع العلمي العربي بدمشق.** -مج ١٩ (١٣٦٣هـ - ١٩٤٤م). -ص ٤١٦ -٤٨٨.

(٢٠٣) دوراكوفيتش، أسعد. ترجمات القرآن الكريم إلى اللغة البوسنوية وقيمها الأسلوبية. -ص ١٤٥ -١٥١.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(٢٠٤) ذاكر، عبد النبي. إشكالية نقل المعنى في ترجمات القرآن الكريم. -ص ٢٥٥ -٢٧٦.

في: صناعة المعنى وتأويل النصِّ. -منوبة: جامعة تونس، كلِّية الآداب، ١٩٩٢م. -

(٢٠٥) ذاكر، عبد النبي.

قضايا ترجمة القرآن. -طنجة: شراع، ١٤١٩هـ/١٩٩٨م. -٨٧ ص. - (سلسلة شراع، كتاب نصف الشهر: ٤٥).

(٢٠٦)الراجي، التهامي. القواعد الجامعة لترجمة النصوص. -ص ٢٣٣ - ٢٤٤.

في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.

(٢٠٧) الراشد، محمَّد.
القرآن وتحدِّيات العصر: رحلة الشكِّ والإيمان وفراشات حول المصباح الإلهي. -دمشق: الأوائل، ٢٠٠٢م. -٢٨٨ ص.
(٢٠٨) الرحيلي، حسين. بعض العقبات التي تواجه الترجمات الفرنسية لمعاني القرآن الكريم. -ص ٢٩٣ -٣٠٣.
في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.
(٢٠٩) الرسالة.
من آثار التشكيك. -**الرسالة**. -ع (٢٠٤) (٣/ ١٣٥٦هـ -٥/ ١٩٣٧م). -ص ٩١٥.
(٢١٠) رستم، راشد.
محمَّد والقرآن في رأي المستشرق الإنجليزي نيكلسون. -**الأزهر**. -مج ٣٢، ع ٣ و٤ (٣ و٤/١٣٨٠هـ). -ص ٣٥٢ -٣٥٦.
(٢١١) رسلان، صلاح.
القرآن الكريم: رؤية منهجية جديدة لمباحث القرآن الكريم. -القاهرة: دار قباء، ١٩٩٨م. -٤٥٠ ص.
(٢١٢) رشواني، سامر.
القراءة الجديدة للقرآن في جامعة نوتردام. -**التسامُح** مج ٣ ع ١١ (صيف ١٤٢٦هـ/٢٠٠٥م). -ص ٣٠٩ -٣١٥.

(٢١٣) رضا، محمَّد رشيد.
ترجمة القرآن وما فيها من المفاسد ومنافاة الإسلام. -القاهرة: مطبعة المنار، ١٩٢٦م.
(٢١٤) رضا، محمَّد رشيد.
الوحي المحمَّدي. -ط ٨. -دمشق: المكتب الإسلامي،.
(٢١٥) رضوان، عمر إبراهيم.
آراء المستشرقين حول القرآن الكريم وتفسيره: دراسة ونقد. -الرياض: دار طيبة، ١٤١٣هـ -١٩٩٢م. -٩٧٦ ص. -(٢ مج).
(٢١٦) الرفاعي، قاسم الشمَّاعي.
ردٌّ على مرسال حدَّاد في كتابه إيمان بالقرآن وحده الوحي الكتابي القرآني: حول صلب المسيح عليه السلام. -**الفكر الإسلامي**. -(لبنان) ع ١ (٤/١٤٠٦هـ -١/١٩٨٦م). -ص ٩٠ -٩٧.
(٢١٧) رمضان، عبدالجواد.
القرآن الكريم واللغة وأيهما يؤيِّد الآخر. -**الأزهر**. -ع ٢٢ (١٣٧٠هـ/١٩٥٠م). -ص ٥٩٦ -٦٠١.
(٢١٨) رمضان، نجدة.
ترجمة القرآن الكريم وأثرها في معانيه. -دمشق: دار المحبَّة، ١٩٩٨م. -٤٠٣ ص.
(٢١٩) رنيمة، أحمد.
صورة الإسلام والمسلمين في أوربا خلال عصر النهضة/ إشراف دحو

فغرور. –وهران: جامعة وهران؛ كلِّية العلوم الإنسانية والحضارية الإسلامية، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. –١٩٦ ص. –(رسالة علمية).

(٢٢٠) رودولف، فلهلم.

صلة القرآن باليهودية والمسيحية. –ترجمة: عصام الدين حفني ناصف. –بيروت: دار الطليعة، ١٩٧٤م. –

(٢٢١) الرومي، فهد بن عبدالرحمن. نقل معاني القرآن الكريم إلى لغة أخرى أترجمةٌ أم تفسير. –٣٠ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. – المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٢٢٢) ريزيتاوي، مبره.

ترجمتان لقصَّة المعراج. –**الرسالة**. –مج ١٩ ع ٩٤٠ (٧/١٩٥١). –ص ٧٦٩ –٧٧٠.

(٢٢٣) زاكار، رامز. العقبات التي تعترض ترجمة القرآن إلى اللغة الألبانية. –ص ٣٦١ –٣٧١.

في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. –عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. –٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(٢٢٤) زايد، صفية أحميد.

ترجمة معاني القرآن الكريم في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف.

-**الخفجي**. -مج ٣٥ ع ١٢ (١١/١٤٢٦هـ -١٢/ ٢٠٠٥م). -ص ٢٨ -٢٩.

(٢٢٥) زرزور، عدنان.

القرآن ونصوصه. -دمشق: مطبعة خالد بن الوليد، ١٩٨٠م.

(٢٢٦) زرزور، عدنان محمَّد.

القصَّة القرآنية حقيقة تاريخية. -**حضارة الإسلام**. -ع ٣ (٥/١٤٠٠هـ - ٤/١٩٨٠م). -ص ٤٧ -٥٥.

(٢٢٧) الزرقاني، محمَّد عبدالعظيم.

مناهل العرفان في علوم القرآن/ حقَّقه وخرَّج آياته وأحاديثه وعلَّق عليه بديع السيِّد اللحَّام. -دمشق: دار قُتيبة، ١٤١٨هـ/ ١٩٩٨م. -٢ مج.

(٢٢٨) زقزوق، محمود حمدي. نماذج من آراء المستشرقين حول الإسلام: (١) القرآن. -ص ٨٦ -١٠٤.

في: **الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري**. -القاهرة: دار المعارف، (١٩٩٧م). -١٦٨ ص.

(٢٢٩) زقزوق، محمود حمدي.

الإسلام في مرآة الفكر الغربي. -ط ٤. -القاهرة: دار الفكر العربي، ١٤١٤هـ/١٩٩٤م. -٢٥١ ص.

(٢٣٠) زقزوق، محمود حمدي. القرآن الكريم. -ص ٩ -١٩.

في: **حقائق إسلامية في مواجهة حملات التشكيك**. -القاهرة: مكتبة الشرق الدولية، ١٤٢٥هـ/٢٠٠٤م. -١١١ ص.

(٢٣١) زقزوق، محمود حمدي. قضية الاستشراق: لمحات حول المشكلة والحل. -ص ٣٣٩ -٣٥٥.

في: **المؤتمر الحادي عشر لمجمع البحوث الإسلامية**. -القاهرة: مجمع البحوث الإسلامية، ١٤١٥هـ/١٩٩٥م.

(٢٣٢) زكريَّا، أبو بكر محمَّد. تاريخ تطوُّر ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة البنغالية. -٦٢ ص.

في: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٢٣٣) زكريا، زكريا هاشم. الاستعمار والقرآن. -ص ٩٥ -١٦٦.

في: **المستشرقون والإسلام**. -القاهرة: المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية، ١٣٨٥هـ/١٩٦٥م. -٦١٢ ص.

(٢٣٤) زهران، البدراوي عبدالوهَّاب.

دحض مفتريات. -مكَّة المكرَّمة، ١٤٠٦هـ/١٩٨٥م. -(سلسلة دعوة الحق: ٤٨).

(٢٣٥) زهران، عمر طلعت.

كتب غربية عن الإسلام. -**الأزهر**. -ع ١٠ (١٠/ ١٣٧٢هـ - ٦/١٩٥٣م). -ص ١٢٥٨ . ١٢٦١.

(٢٣٦) زهر الدين، صالح. النبي العربي والقرآن الكريم في ملفِّ المستشرقين. -ص ١٣ -٤٩.

في : **الإسلام والاستشراق.** – بيروت: دار الندوة الجديدة، ١٤١٢هـ/١٩٩١م. –٣١١ ص.

(٢٣٧) الزين، محمَّد فاروق. أصل الكتاب المقدَّس والقرآن الكريم والتسلسل في الوحي السماوي. –ص ٤٧ –٨٢.

في: **المسيحية والإسلام والاستشراق.** –ط ٣. –دمشق: دار الفكر، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م. –٣٢٨ ص.

(٢٣٨) ساب، هيثم بن عبدالعزيز. دراسة لترجمة معاني القرآن الكريم إلى الإنجليزية: القرآن مترجمًا للمستشرق الإنجليزي آرثر ج. آربري. –٤٥ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. –المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٢٣٩) سالم، أحمد محمَّد.

أثر النزعة العلمية على الإيمان بالمعجزات الحسِّية. –**الوعي الإسلامي**. –ع ٤٠٣ (٣/١٤٢٠هـ –٦ و٧/١٩٩٩م). –ص ٣٥ –٣٧.

(٢٤٠) سالم، أحمد موسى.

خروج بني إسرائيل بين الدعاية والتاريخ. –**الأزهر**. –ع ١ (١/ ١٣٩٤هـ –٢/١٩٧٤م). –ص ٤ –١٠.

(٢٤١) سالم، أحمد موسى.

النظر العقلي بين الإسلام وخصومه. –**الأزهر**. –ع ٨ (١٠/ ١٣٩٣هـ –

١٩٧٣/١١م). -ص ٧٠١ -٧٠٨.

(٢٤٢) السامرَّائي، قاسم. تشويه ترجمة القرآن. -ص ٦٣ -٧٠.

في: **الاستشراق بين الموضوعية والافتعالية**. -الرياض: دار الرفاعي، ١٤٠٣هـ/١٩٨٣م. -١٦٨ + ١٩ ص. -(سلسلة مذاهب وتيَّارات؛ ١).

(٢٤٣) السامرَّائي، قاسم. الطباعة العربية في أوروبا. -ص ٤٥ -١٠٨.

في: **ندوة تاريخ الطباعة العربية حتَّى انتهاء القرن التاسع عشر، ٢٨ – ٢٩ جمادى الأولى ١٤١٦هـ/٢٢ -٢٣ أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٩٥م**. -أبو ظبي: المجمع الثقافي، ١٩٩٦م.

(٢٤٤) الساموك، سعدون محمود. منهجية البحث الاستشراقي في الدراسات القرآنية. -ص ٧٥ -٧٩.

في: **الوجيز في علم الاستشراق**. -عمَّان: دار المناهج، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٣م. -١٤٠ ص. -(سلسلة الوجيز الإسلامية). -

(٢٤٥) سايتو، عبدالكريم (الحاج). ملخَّص تقرير ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة اليابانية. -ص ٢٣٩ -٢٤٢.

في: **الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(٢٤٦) السايح، أحمد عبدالرحيم.

الاستشراق في ميزان نقد الفكر الإسلامي. -القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٤١٧هـ/١٩٩٦م. -٨١ ص.

(٢٤٧) السبسبي، عبد القادر.
القرآن والمستشرقون. -**حضارة الإسلام** مج ١٠ ع ٨ . ١٠ (١٠ - ١٣٩٠/١٢هـ -١٣٩١/٢هـ -١٢.١١/ ١٩٧٠م، ١٩٧١/٢م). -ص ٤٤ . ٤٩.

(٢٤٨) سريجار، سفيان بن ثوري. ملاحظات على ترجمة معاني القرآن إلى اللغة الهولندية للمستشرق الهولندي فريد ليمهاوس. -٢٣ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٢٤٩) السعيد، لبيب. ردٌّ على دعوى بعض المستشرقين في شأن القراءات القرآنية. -ص ١٣٩ -١٤٦.
في: بحوث قرآنية: المؤتمر السادس. -القاهرة: مجمع البحوث الإسلامية، ١٣٩١هـ/١٩٧١م.

(٢٥٠) السقَّا، أحمد.
كتاب إظهار الحق تأليف الشيخ رحمت الله الهندي. -**مجلَّة كلِّية أصول الدين** [جامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية]. -ع ٢ (١٣٩٩/١٤٠٠هـ). -ص ٢٨٩-٢٩٥.

(٢٥١) سليم، حسين.
قالوا في الإسلام والقرآن والرسول. -بيروت: رشاد برسّ، ١٤٢٢هـ/٢٠٠٢م. -٣٠٤ ص.

(٢٥٢) سليمان، محمَّد.
كتاب حدث الأحداث في الإسلام: الإقدام على ترجمة القرآن. -القاهرة: المطبعة السلفية، ١٣٥٥هـ. -٢٢٤ ص.

(٢٥٣) الشاطر، محمَّد مصطفى.
القول السديد في حكم ترجمة القرآن المجيد. -القاهرة: مطبعة حجازي، ١٣٥٥هـ/١٩٣٦م. -٢١٥ ص.

(٢٥٤) شاكر، محمود.
القول الفصل في ترجمة القرآن الكريم إلى اللغات الأجنبية. -القاهرة: مطبعة النهضة المصرية، ١٩٥٢م. -

(٢٥٥) شامة، محمَّد.
الإسلام في الفكر الأوربي. -**الأزهر**. -ع ٨ (١٠/ ١٣٩٩هـ - ٩/١٩٧٩م). -ص ١٨٩٦ -١٩٢٧.

شامة، محمَّد.
الإسلام في الفكر الأوروبي. -**الأزهر**. -ع ٩ (١١/ ١٣٩٩هـ - ١٠/١٩٧٩م).

(٢٥٦) شاهين، عبد الصبور. القراءة بالمعنى: دراسة المشكلة ونقض اتِّجاهات المستشرقين. -ص ١١٧ -١٣١.
في: **تاريخ القرآن**. -القاهرة: شركة نهضة مصر، ٢٠٠٥م. -٣٠٦ ص.

(٢٥٧) شاهين، عبدالصبور.
في تاريخ القرآن. -**الوعي الإسلامي**. -ع ١٠ (١٠/ ١٣٨٥هـ -١/

١٩٦٦م). -ص ٢٨ -٣١.

(٢٥٨) الشايع، محمَّد بن عبدالرحمن. أيُّهما أولى: التفسير ابتداءً بغير العربية أو ترجمة معاني القرآن الكريم؟. -٣١ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٢٥٩) شحاتة، عبدالله.

ترجمة القرآن. -القاهرة:دار الاعتصام، ١٩٨٠م. -٤٨ ص.

(٢٦٠) شحاتة، عبدالله محمود.

روح السورة وأهدافها في القرآن الكريم. -**الوعي الإسلامي.** -ع ٢٠٢ (١٠/١٤٠١هـ -٨/١٩٨١م). -ص ٢٠ -٢٣.

(٢٦١) شحرور، محمَّد.

الكتاب والقرآن: قراءة معاصرة. -بيروت: شركة المطبوعات، ١٤١٢هـ/١٩٩٢م. -

(٢٦٢) شرباتي، محمَّد سليم.

دعوا ترجمة القرآن فإنها مستحيلة. -**المنهل.** -مج ٣٢ ع ١ (١٣٩١هـ). -ص ٢٤٧ -٢٥٥.

(٢٦٣) شرف الدين، أحمد حسين.

تأمُّلات في تراثنا الإسلامي. -الرياض: مطابع الفرزدق، ١٤٠٤هـ/١٩٨٣م. -٢٣٥ ص.

(٢٦٤) شرف الدين، أحمد بن حسين.

دعوى المستشرقين أن القرآن من صنع البشر: عرضها، ومناقشتها، والرد عليها. -الرياض: جامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية، كلِّية الشريعة، قسم الثقافة الإسلامية، ١٤٠٨هـ. -٣٣٢ ورقة. -(رسالة علمية).

(٢٦٥) الشرقاوي، عفَّت محمَّد.

اتِّجاهات التفسير في مصر في العصر الحديث. -القاهرة: مطبعة الكيلاني، ١٩٧٢م. -٢١٥ ص. -(سلسلة دراسات في الثقافة الإسلامية: ١).

(٢٦٦) الشرقاوي، محمَّد عبدالله. موقف المستشرقين من القرآن الكريم. -ص ٨١ -١١٩.

في: **الاستشراق في الفكر الإسلامي المعاصر: دراسة تحليلية تقويمية**. -القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٣م). -١٩٩ ص.

(٢٦٧) الشرقاوي، محمَّد عبدالله.

الاستشراق والغارة على الفكر الإسلامي. -القاهرة: دار الهداية، ١٩٨٩م). -١٢٠ ص.

(٢٦٨) الشريف، سمير أحمد.

أصول الفكر السياسي في القرآن المكِّي. -**مجلَّة المسلم المعاصر**. -ع ٨٢ (١٤١٧هـ/١٩٩٧م). -ص ١٧٣ -١٨٩.

(٢٦٩) الشريف، سمير أحمد.

موقف برنارد لويس من القرآن. -**الوعي الإسلامي**. -ع ٣٩٠ (٢/ ١٤١٩هـ -٦/١٩٩٨م). -ص ٤٥ -٤٧.

(٢٧٠) الشريف، محمَّد إبراهيم.

اتِّجاهات التجديد في تفسير القرآن الكريم في مصر. -القاهرة: دار التراث، ١٩٨٢م/١٤٠٢هـ. -أ -ق، ٧٦٧ ص.

(٢٧١) شريف، محمَّد إبراهيم.

الاتِّجاهات الحديثة في التفسير: المستشرقون والمفاهيم المغلوطة. -**المسلمون**. -(لندن) ع ٧ (٢/١٤٠٢هـ -١٢/١٩٨١م). -ص ٥٢ -٥٣.

(٢٧٢) الشطِّي، أحمد شوكت.

القرآن الكريم وأثره في تخليد العرب. -**حضارة الإسلام**. -مج ١٤ ع (٨) (١٠/١٣٩٤هـ. ١١/ ١٩٧٤م). -ص ٣١ . ٣٣.

(٢٧٣) الشعراوي، محمَّد متولِّي.

التناقض في خطأ الفهم وليس في آيات القرآن. -**الهداية**. -(البحرين) ع ٢٠١ (١١/١٤١٤هـ -٥/١٩٩٤م). -ص ٧٣.

(٢٧٤) الشعراوي، محمَّد متولِّي.

التناقض في القرآن. - **لواء الإسلام**. -ع ٤ (١٢/ ١٤٠٢هـ - ١١/١٩٨٢م). -ص ٦ -١٧.

(٢٧٥) الشعراوي، محمَّد متولِّي.

القرآن وقوانين الكون. - **واء الإسلام**. -ع ١ و٢ (١ و٢/ ١٤٠٣هـ -

١١ و١٢/١٩٨٢م). -ص ٧ -١٥.

(٢٧٦) الشعراوي. محمَّد متولِّي.

من فيض الرحمن في معجزة القرآن/ تدقيق ومراجعة محمود طنطاوي دنيا. -قبرص: الكتاب العالمي، ١٤٠٨هـ/ ١٩٨٨م. -٤٥٣ ص.

(٢٧٧)الشفاقي، محمَّد. إشكالية الترجمة في الخطاب الاستشراقي. -ص ١١٩ -١٣٨.

في: الفكر الإسلامي في مواجهة الحضارة الغربية. -الرباط: المؤلِّف، ١٩٩٩م. -٣١١ ص.

(٢٧٨) ابن شقرون، محمَّد. نبذة تاريخية حول ترجمات القرآن الكريم: نشأة، تطوُّر، أزمة، آفاق. -ص ٨٦ -١٠٩.

في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.

(٢٧٩) شكري، عفاف علي.

حول ترجمة معاني القرآن الكريم. -**مجلَّة كلِّية الشريعة والدراسات الإسلامية**. -(جامعة الكويت) مج ١٥ ع ٤٢ (٦/ ١٤٢١هـ - ٩/ ٢٠٠٠م). -ص ١٧ -٦٧.

(٢٨٠) شلبي، أحمد. شبهات حول القرآن الكريم والرسول صلى الله عليه وسلم والأحاديث النبوية والعقيدة الإسلامية: شبهات حول القرآن الكريم تهاجم مصدره، وتزعم أنه لا جديد فيه، وأنه تكرار للكتاب المقدَّس، وتشكِّك في دقَّة تدوينه، أو حفظه صحيحًا حتَّى الآن. -ص ٣٣ -٤٧.

في: **الاستشراق: تاريخه وأهدافه، شبهات المستشرقين ضد الإسلام، مناقشتها وردُّها**. -القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، (١٩٩٦م). -٢١٢ ص.

(٢٨١) شلبي، أحمد. ردٌّ علمي هادئ على المستشرقين وأعداء الإسلام الذين يقولون محمَّد هو مؤلِّف القرآن. -ص ٤٩ -٦٦.

في: **محمَّد: نظرة عصرية جديدة**. -بيروت: المؤسَّسة العربية للدراسات والنشر، ١٩٧٩م.

(٢٨٢) شلبي، رؤوف.

الغرانيق والمستشرقون. -**الأزهر**. -مج ٥١، ع ٨ (١٠/ ١٣٩٩هـ - ٩/١٩٧٩م). -ص ١٨٣٠ -١٨٣٩.

(٢٨٣) شلبي، عبدالجليل. القرآن. -ص ٥٧ -٧٢.

الإسلام والمستشرقون. -القاهرة: دار الشعب، (١٩٧٧م). -١٢٤ ص.

(٢٨٤) شلبي، عبدالجليل.

إن هذا القرآن يهدي للتي هي أقوم: القرآن الكريم. -**لواء الإسلام**. -ع ٨ (٤/١٤٠٠هـ -٢/١٩٨٠م). -ص ٣٩ -٤٣.

(٢٨٥) شلبي، عبدالجليل. صلة القرآن باليهودية والمسيحية. -ص ٤٩ -٦٤.

في: **صور استشراقية**. -ط ٢. -القاهرة: دار الشروق، ١٤٠٦هـ/ ١٩٨٦م. -٢٢٤ ص.

(٢٨٦) شلبي، عبدالجليل. الوحي المحمَّدي: أنواع الوحي وآراء المستشرقين.

-ص ١٨٦ -٢٠٥.

في: **الكتاب التذكاري للمؤتمر العالمي الرابع للسيرة والسنَّة**. - القاهرة: دار الشروق، ١٤٠٦هـ.

(٢٨٧) شلبي، عبد الفتاح إسماعيل.

رسم المصحف العثماني وأوهام المستشرقين في قراءات القرآن الكريم: دوافعها ودفعها. -ط ٢. -جدة: دار الشروق، ١٤٠٣هـ/١٩٨٣م. -١٥٢ ص. - (سلسلة في الدراسات القرآنية واللغوية).

(٢٨٨) شلبي، عبدالفتَّاح.

القرآن كتاب أُحكمت آياته. -**التضامُن الإسلامي**. -ع ٣ (٩/١٤١٠هـ -٤/١٩٩٠م). -ص ٤٢ -٤٩.

(٢٨٩) شلبي، عبدالودود. الحلقة الأولى من الحوار: عندما يتكلَّم القرآن في الكنيسة، الحلقة الثانية من الحوار: وماذا تقول عن القرآن؟. -ص ٤٧ -١١٨.

في: **التزوير المقدَّس**. -ط ٣. -القاهرة: دار الشروق، ١٤٠٧هـ/ ١٩٨٧م. -١٦٤ ص.

(٢٩٠) شلتوت، محمَّد.

ترجمة القرآن ونصوص العلماء فيها. -**الأزهر**. -مج ٧ ع ١ (١٣٥٥هـ/١٩٣٦م). -ص ١٢٣ -١٣٤.

(٢٩١) شمس، محمَّد حسن.

ترجمة القرآن. -**الهداية.** -(البحرين) ع ١٨٤ (٦/ ١٤١٣هـ - ١٢/١٩٩٢م). -ص ٤٨ -٥٢.

(٢٩٢) شمس، محمَّد حسن.

من علوم القرآن: السحر. -**الفاروق.** -ع ٣٠ (١٠ -١٢/١٢/١٤١٢هـ). - ص ٥ -٨.

(٢٩٣) شوموفسكي.

الترجمة الشعرية لمعاني القرآن الكريم. -موسكو: مطبعة تبرا، ١٩٩٥م.

(٢٩٤) شيخاني، محمَّد. المستشرقون ودورهم في ترجمة القرآن الكريم. -ص ١٣٧ -١٤٨.

في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(٢٩٥) شيخ الأرض، عمر. الإبداع والاتِّباع في ترجمات القرآن الكريم إلى اللغات الأوروبية. -ص ٦٢٣ -٦٤١.

في: ندوة تعميم التعريب وتطوير الترجمة التي عقدت في جامعة الملك سعود في المدَّة من ٢ -٣ جمادى الآخرة، ١٤١٩هـ. - الرياض: الجامعة، ١٤١٩هـ.

(٢٩٦) الصافي، عثمان عبدالقادر.

القرآن الكريم: بدعية ترجمة ألفاظه ومعانيه وتفسيره، وخطر الترجمة

على مسار الدعوة ونشر رسالة الإسلام، دراسة تعرِّف بخصائص القرآن العظيم. -بيروت: المكتب الإسلامي، ١٤١٣هـ/ ١٩٩٢م. - ٢٨٠ ص ، وقد نشر قبلاً في : **البلاغ** في الأعداد : ٧٨٥-٨٠٢ (١٤٠٥/٧/٣هـ - ١٤٠٥/١١/١٠هـ / ١٩٨٥/٣/٢٤م - ١٩٨٥/٧/٢٨م).

(٢٩٧) الصالح، صبحي.

مباحث في علوم القرآن. -ط ١٥. -بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٣م. -٣٨١ ص.

يشتمل على كشَّاف للأعلام.

وقد نشر قبل ذلك في: البلاغ في عدة حلقات -٧٨٥٤-٨٠٢ (١٤٠٥/٧/٣هـ-١٤٠٥/١١/١٠هـ-١٩٨٥/٠٣/٢٤م-١٩٨٥/٧/٢٨م).

(٢٩٨) صالح، فرحان.

حول مفهوم الأمِّي في القرآن. -**المعارج**. -ع ٤ (٩/١٤١١هـ -٣ و٤/ ١٩٩١م). -ص ٤٢ -٤٨.

(٢٩٩) صالح، محمود بن إسماعيل. الألفاظ الإسلامية وأساليب معالجتها في النصوص المترجَمة. -٢٧ ص.

في: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المدينة المنورة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٣٠٠) صبري، مصطفى.

مسألة ترجمة القرآن. -القاهرة: المطبعة السلفية، ١٣٥١هـ. -

(٣٠١) الصغير، محمَّد حسين علي.
تاريخ القرآن. -بيروت: دار المؤرِّخ العربي، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -١٩١ ص.

(٣٠٢) الصغير، محمَّد حسين علي.
تقويم الجهود الاستشراقية في الدراسات القرآنية. -**المعارج**. -ع ٨ (١/١٤١٢هـ -٨/١٩٩١م). -ص ٨٠ -٩٠.

(٣٠٣) الصغير، محمَّد حسين علي.
المستشرقون والدراسات القرآنية. -**المعارج**. -ع ٣ و٤ (٨ و٩/١٤١١هـ -٤ و٥/١٩٩١م). -ص ٥٨ -٦٣.

(٣٠٤) الصغير، محمَّد حسين علي.
المستشرقون والدراسات القرآنية. -ط ٢. -بيروت: دار المؤرِّخ العربي، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م. -١٨٤ ص. -(سلسلة موسوعة الدراسات القرآنية؛ ٥).

(٣٠٥) الصغير، محمَّد حسن علي.
معجم الدراسات الاستشراقية للقرآن الكريم. -**المعارج**. -ع ١٣ و١٤ (٦ و٧/١٤١٢هـ -١ و٢/١٩٩٢م). -ص ١١٠ -١١٥.

(٣٠٦) الطبطاوي، محمَّد عزت إسماعيل.
التبشير والاستشراق. -القاهرة: الزهراء للإعلام العربي، ١٩٩١م. -

(٣٠٧) الطحَّان، إسماعيل أحمد.
تاريخ القرآن بين تساهُل المسلمين وشبهات المستشرقين. -**حولية كلِّية**

الشريعة والدراسات الإسلامية. -(جامعة قطر) مج ٣ (١٩٨٤م). -ص ٢٦٥ . ٢٩٥.

(٣٠٨) طنطاوي، علي عبداللاه.

إعجاز القرآن العلمي والتشريعي. -**الوعي الإسلامي**. -ع ٣٤٧ (١٤١٥/٧هـ -١٩٩٤/١٢م). -ص ٣٨ -٤٣.

(٣٠٩) الطويل، سيِّد رزق.

ضعف اللسان العربي وأخطار قديمة تتجدَّد. -**الأمَّة**. -ع ٤٦ (١٤٠٤/١٠هـ -١٩٨٤/٧م). -ص ٦٢ -٦٤.

(٣١٠) العالم، عمر لطفي.

الألمان والقرآن. -**مجلَّة كلِّية الدعوة الإسلامية**. -(طرابلس) ع ٤ (١٩٨٧م). -ص ١٩٢ -٢١٠.

(٣١١) العالِم، عمر لطفي.

المستشرقون والقرآن: دراسة نقدية لمناهج المستشرقين. -مالطا: مركز دراسات العالم الإسلامي، ١٩٩١م. -٢٠٥ ص.

(٣١٢) العاني، عبدالقهَّار داود عبدالله. مناهج المستشرقين في القرآن الكريم. -ص ٥٧ -١٠٦.

في: **الاستشراق والدراسات الإسلامية**. -عمَّان: دار الفرقان، ١٤٢١هـ/٢٠٠١م. -٢١٣ ص. -

(٣١٣) العباس، سليمان. ترجمة القرآن الكريم بين عجز المخلصين وتشويه المغرضين. -ص ٦٧ -٩٦.

في: **الترجمة نافذتنا على العالم: بحوث المؤتمر الثالث لكلِّية الآداب.**
-الزرقاء: جامعة الزرقاء الأهلية، ١٤٢١هـ/٢٠٠١م.
(٣١٤)عبّاس، فضل حسن.
قضايا قرآنية في الموسوعة البريطانية: نقد مطاعن وردُّ شبهات. -ط ٢. - عمَّان: دار البشير، ١٤١٠هـ/١٩٨٩م. ودار الفتح ١٤٢١هـ/٢٠٠٠م -٢٨٤ ص.
(٣١٥) عبّاس، فضل حسن.
قضايا قرآنية في الموسوعة البريطانية: نقد مطاعن وردُّ شبهات. -ط ٣. -عمَّان: دار الفتح، ١٤٢١هـ/٢٠٠٠م. -٢٨٤ ص.
(٣١٦) عبد الباقي، جلال الدين محمد.
مناقشة آراء جولد تسيهر في القرآن الكريم. القاهرة. جامعة الأزهر. كلية أصول الدين، ١٩٧٩م (رسالة علمية)
(٣١٧) عبدالتوّاب، رمضان. المستشرقون وإعراب القرآن الكريم. -ص ٦٧ -٧٢.
في: **العربية الفصحى والقرآن الكريم أمام العلمانية والاستشراق**. - القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، (١٩٩٨م). -٩١ ص.
(٣١٨) عبدالحليم، عبداللطيف (أبو همَّام).
ترجمات القرآن الكريم إلى الإسبانية. -**الرافد**. -ع ٩٨ (٩/ ١٤٢٦هـ - ١٠/٢٠٠٥م). -ص ٣٢ -٣٥.

(٣١٩) عبدالرؤوف، محمَّد عوني.
فريدريش ريكرت عاشق الأدب العربي. -القاهرة: الجمعية الأدبية المصرية، ١٩٧٤م. -١٢٢ ص.
(٣٢٠) عبدالرؤوف، محمَّد.
المستشرقون والوحي المحمَّدي. -**الأزهر**. -ع ٤ (٤/١٤٠٦هـ). -ص ٥٥٦ -٥٦٠.
(٣٢١) عبدالرحمن، عائشة.
الإسرائيليات في الغزو الفكري. -القاهرة: معهد البحوث والدراسات العربية، ١٩٧٥م. -١٧٩ ص.
(٣٢٢) عبدالرحمن، وجيه بن حمد. ترجمات إنجليزية لمعاني القرآن الكريم. -٥٧ ص.
في: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.
(٣٢٣) عبدالرحمن، وجيه بن حمد. وقفة مع بعض الترجمات الإنجليزية لمعاني القرآن الكريم. -ص ٤٦٧ -٥٠٨.
في: **ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه المنعقدة في مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنوَّرة في الفترة من ٣ -٦ رجب ١٤٢١هـ**. -المدينة المنوَّرة: المجمَّع، ١٤٢٤هـ.

(٣٢٤) عبدالرحيم، ف. الخطأ الوارد في بعض ترجمات معاني القرآن الكريم في ترجمة (إنْ) المخفَّفة. -٢٨ ص.

في: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٣٢٥) عبد العال، إسماعيل سالم.

المستشرقون والقرآن. -**المنهل**. -مج ٥٣ ع ٤٩١ (٣ و٤/ ١٤١٢هـ. ٩ و١٠/١٩٩١م). -ص ٢١٣. ٢٢٠.

(٣٢٦) عبد العال، إسماعيل سالم.

المستشرقون والقرآن. -مكَّة المكرَّمة: رابطة العالم الإسلامي، ١٤١٠هـ/١٩٩٠م. -٨٥ ص. -(سلسلة دعوة الحقِّ: ١٠٤).

عبد العال، إسماعيل سالم.

المستشرقون والقرآن . ٢. . مكَّة المكرَّمة: رابطة العالم الإسلامي، ١٤١٢هـ/١٩٩١م. -١١٤ ص. -(سلسلة دعوة الحقِّ: ١٢٠).

(٣٢٧) عبدالعزيز، زينب.

ترجمات القرآن إلى أين؟: وجهان لجاك بيرك. -ط ٢. -د. م: دار الهداية، ١٤١٤هـ/١٩٩٤م. -١١٠ ص.

(٣٢٨) عبدالعزيز، زينب. مشروع لترجمة معاني القرآن الكريم. -ص ١٦٦ -١٨٧.

في: **الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية

الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.

(٣٢٩) عبدالعزيز، زينب. في ترجمات القرآن. -ص ٥٢ -٧٠.

في: موقف الغرب من الإسلام: محاصرة وإبادة. -ط ٣. -دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٤م. -٢٧١ ص. -(سلسلة صليبية الغرب وحضارته: ٣).

(٣٣٠) عبدالعظيم، علي.

وإنه لتنزيل ربِّ العالمين. -القاهرة: دار الاعتصام، ١٩٨٢م. -٧٧ ص.

(٣٣١) عبدالغني، مصطفى.

ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. -**الاجتهاد.** -ع ٤٩ (شتاء ٢٠٠١م -١٤٢١/١٤٢٢هـ). -ص ١١٥ -١٣٧.

(٣٣٢) العبداللطيف، عبدالحليم بن إبراهيم.

حديث الإفك كما جاء في سورة النور وأثر المنافقين فيه/ إشراف محمَّد الراوي. -الرياض: كلِّية أصول الدين، جامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية، ١٤٠٤هـ. -٣٥٧ ص. -(رسالة علمية).

(٣٣٣) عبدالله، عدنان سليم.

مشكلات الدلالة في ترجمة القرآن الكريم. -**القافلة.** -مج ٤١ ع ٤ (١٤١٣/٤هـ). -ص ١٤ -١٦.

(٣٣٤) عبدالله، محمد جمعة.

ردُّ افتراءات المبشِّرين على آيات القرآن الكريم. -[مكَّة المكرَّمة]: المؤلِّف، ١٤٠٥هـ/١٩٨٥م. -٣٥٥ ص.

(٣٣٥) عبدالله، محمَّد علي حسن.

القراءات القرآنية وموقف المفسِّرين منها. -**مجلَّة البحوث الإسلامية**. -ع (٣٥) (١٤١٢/١١ -١٤١٣/٢هـ). -ص ١٨٥ -٢٤٥.

(٣٣٦) عبدالمحسن، عاصم.
المستشرق الذي ترجم معاني القرآن. -**المنهل**. -ع ٢ (١٣٧٨/٢هـ -٨/ ١٩٥٨م). -ص ٩٥ -٩٦.

(٣٣٧) عبدالمحسن، عبدالراضي محمَّد.
حركة الترجمات الاستشراقية للقرآن الكريم. -**رسالة المشرق**. -(مركز الدراسات الشرقية بجامعة القاهرة) مج ١٠ (٢٠٠١م). -ص ٤١٥ - ٤٩٩.

(٣٣٨) عبدالمحسن، عبدالراضي بن محمَّد. الغارة التنصيرية على أصالة القرآن الكريم. -ص ١١٣ -٢٦٩.
في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه المنعقدة في مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنوَّرة في الفترة من ٣ -٦ رجب ١٤٢١هـ. -المدينة المنوَّرة: المجمَّع، ١٤٢٤هـ.

(٣٣٩) عبدالمحسن، عبدالراضي بن محمَّد. مناهج المستشرقين في ترجمات معاني القرآن الكريم: دراسة تاريخية نقدية. -٦٤ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنورة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٣٤٠) عبدالوهَّاب، سليمان حسن.
تحريف اليهود للقرآن قديمًا وحديثًا. -**منبر الإسلام**. -مج ٢٣ ع ٦ (٦/١٣٨٥هـ -٩/١٩٦٥م). -ص ٩٢ -٩٥.
(٣٤١)العبلان، زيد بن أحمد بن زيد. موقف المستشرقين من القرآن الكريم وإعجازه. -ص ٣١٢ -٣٧٥.
في: الدراسات الاستشراقية في ضوء العقيدة الإسلامية. -إشراف: صابر عبدالرحمن طعيمة. -الرياض: جامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية، كلِّية أصول الدين، ١٤٠٦هـ. -٦١٣ ص. -(رسالة علمية).
(٣٤٢)العبيدي، خالد فائق. الاستشراق وأثره. -ص ٣١ -٣٣.
في: القرآن منهل العلوم. -بغداد: جامعة صدَّام للعلوم الإسلامية، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م. -٢٩٥ ص. -(الموسوعة العلمية: ١٢).
(٣٤٣) عتر، حسن ضياء الدين. نقض مزاعم المستشرقين. -ص ٣٨٩ - ٤١٤.
في:.بيِّنات المعجزة الخالدة: عظمة معجزات القرآن: شهادة العالم بإعجاز القرآن، دراسة أسلوبه البياني، إعجازه العلمي والتشريعي والخُلُقي، آثاره في اللغة والأدب، نقض مزاعم المستشرقين. -حلب: دار النصر، ١٣٩٥هـ/ ١٩٧٥م. -٤٨٤ ص.
(٣٤٤)عتر، حسن ضياء الدين.
المستشرقون حديثًا على قدم المشركين في فرية السحر. -**مجلَّة كلِّية أصول الدين**. - (جامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية بالرياض). -مج ٣

(١٤٠٠هـ). –ص ١٩ –٣٥.
(٣٤٥) عتر، حسن ضياء الدين.
وحي الله: حقائقه وخصائصه في الكتاب والسنة، نقض مزاعم المستشرقين. –دمشق: دار المكتبي، ١٤١٩هـ/١٩٩٩م. –٢٥٣ ص.
(٣٤٦) عثمانوف.
ترجمة معاني القرآن إلى اللغة الروسية والتعليقات. –قُم: المطبعة الأنصارية، ١٩٩٢م.
(٣٤٧) العجلة، علي محمَّد.
في فرنسا: مؤامرة على القرآن الكريم. –**منار الإسلام**. –مج ١٤ ع ٤ (٤/١٤٠٩هـ). –ص ٣٥ –.
(٣٤٨) عرجون، صادق إبراهيم.
الحقُّ يعلو. –**الهداية الإسلامية**. –ع ٥ (١٠/١٣٥٠هـ). –ص ٢٢٥ – ٢٣١.
(٣٤٩) عرجون، محمَّد صادق.
أقلام مسمومة يجب أن تحطِّمها الأقلام المسلمة: المستشرق آرثر جفري يقدِّم لطبعة كتاب المصاحف لابن أبي داود. –**الوعي الإسلامي**. –ع ٧٦ (٤/١٣٩٠هـ –٥/١٩٧١م). –ص ٦٧ –٧٧.
(٣٥٠) العريض، علي حسن. رأي المستشرقين. –ص ١٧٣ –١٩٠.
في: فتح المنَّان في نسخ القرآن –القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٩٧٣م. –٣٥٠ ص.

(٣٥١) عزب، محمود بن عبدالسلام. إشكاليات ترجمة معاني القرآن الكريم: ما ذا يراعى في لغة الترجمة؟. -٦٨ ص.

في: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. - المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٣٥٢) العزب، محمود. دراسة تحليلية لترجمة المستشرق الفرنسي جاك بيرك. -ص ١١١ -١٣٨.

في: **الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.

(٣٥٣) عزُّوزي، حسن.

آليات المنهج الاستشراقي في دراسة مصنَّفات علوم القرآن. -**الوعي الإسلامي**. - ع ٣٩٦ (٨/١٤١٩هـ -١١ و١٢/١٩٩٨م). -ص ٣٨ -٤٢.

(٣٥٤) عزُّوزي، حسن.

البدايات الأولى للاستشراق. -**الفيصل**. -ع ١٨٢ (٨/ ١٤١٢هـ - ٢/١٩٩٢م). -ص ٧٨ -٨٢.

(٣٥٥) عزُّوزي، حسن.

ترجمات المستشرقين الفرنسيين لمعاني القرآن الكريم. -**حوليات كلِّية اللغة العربية**. -(مرَّاكش) ع ٨ (١٤١٧هـ/١٩٩٦م). -

(٣٥٦) عزُّوزي، حسن.

جمع القرآن الكريم وافتراءات المستشرقين. -**الوعي الإسلامي**. -ع ٣٠٩ (٩/١٤١٠هـ -٤/١٩٩٠م). -ص ١٦-٢١.

(٣٥٧) عزُّوزي، حسن.

دراسات في الاستشراق ومناهجه. -فاس: د. ن، ١٤١٩هـ/ ١٩٩٩م. -١٢١ ص. -

(٣٥٨) عزُّوزي، حسن.

الدراسات القرآنية في مناهج البحث الاستشراقي المعاصر. -**الوعي الإسلامي**. -ع ٤١١ (١١/١٤٢٠هـ -٢ و٣/٢٠٠٠م). -ص ٢٢-٢٤.

(٣٥٩) العزُّوزي، حسن. القرآن الكريم وإشكالية الترجمة: دراسة تقويمية لمحاولة المستشرق الفرنسي أندريه شوراكي. -ص ١٩٠ -٢١٠.

في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.

(٣٦٠) عزيز، المولودي بن إسماعيل. المشترك اللفظي وترجمة معاني القرآن الكريم: دراسة وتمهيد لمعجم عربي -إنجليزي. -٥٦ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٣٦١) العسري، محمَّد عبدالواحد.

البدايات الأولى للترجمة. -ص ١١٥ -١٢٩. **في: الإسلام في تصوُّرات الاستشراق الإسباني من ريموندس لولوس إلى أسين بلاثيوس**. -الرياض: مكتبة الملك عبدالعزيز العامة، ١٤٢٤هـ/ ٢٠٠٣م. -٤٢٠ ص.

(٣٦٢) العسَّال، خليفة حسين خليفة.

الجوانب الإعلامية للقصص القرآني إشراف عمارة نجيب ومحيي الدين عبدالحليم حسين. -القاهرة: جامعة الأزهر، ١٤٠٤هـ/١٩٨٤م. -٥٧٥ ص.

(٣٦٣) العطاوي، عبدالرحيم. الإسلام والروسيون القدامى: ٢ - الاستشراق في عهد «كاتيرينا" الثانية. -ص ٦٤ -٦٩؛ الدراسات الاستشراقية الروسية حول الدين الإسلامي: القرآن الكريم: ترجمة معانيه إلى اللغة الروسية ودراسات حوله. -ص ٢٧٧ -٢٨٣.

في: الاستشراق الروسي: مدخل إلى تاريخ الدراسات العربية والإسلامية في روسيا. -الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، ٢٠٠٢م. - ٤٢٥ ص.

(٣٦٤) العطاوي، عبدالرحيم.

القرآن الكريم وترجمة معانيه إلى اللغة الروسية. -**التاريخ العربي**. -ع ٨ (١٩٨٨م). -ص ١٥٣ -١٦٩.

(٣٦٥) عطيَّة، محمَّد هاشم.

فردريك شولهتس وأُميَّة بن الصلت. -**صحيفة دار العلوم**. -ع ١

(٣/١٣٥٤هـ -٦/١٩٣٥م). -ص ٤٦ -٥٢.

(٣٦٦) العظمة، أحمد مظهر.

ترجمة معاني القرآن. -**الرسالة الإسلامية. -**ع ٦٥ (٨/١٣٩٣هـ - ٩/١٩٧٣م). -ص ١٥ -١٩.

(٣٦٧) العفيفي، عبدالسلام المنسي وسميَّة.

الترجمة المفسَّرة لمعاني القرآن الكريم باللغة الروسية. -ألمانيا:، ١٩٩٩م.

(٣٦٨) عفيفي، محمَّد.

الإعجاز العلمي والتقدُّم العلمي: رؤية معاصرة. -**المسلم المعاصر**. -مج ١٠ ع ٣٧ (١/١٤٠٤هـ). -ص ٤٧ -٨٦.

(٣٦٩) عفيفي، محمود سراج الدين.

قوانين الله وليست قوانين الطبيعة. -ط ٢. -القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٧٩م. -١٧٦ ص.

(٣٧٠) علم الدين، أحمد محمَّد.

القرآن الكريم في كتابات غير المسلمين. -جامعة الإمام الأوزاعي للدراسات الإسلامية، ١٩٨٦م. -(رسالة علمية).

(٣٧١) علي، جواد.

سورة النورين. -**الرسالة. -**ع ٦٢٠ (٦/١٣٦٤هـ -٥/١٩٤٥م). -ص ٥٢٣ -٥٢٦.

(٣٧٢) علي، س. أ.

ترجمة ما لا يُترجم. -ص ٧٩ -٩٢. **في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم.** -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(٣٧٣) علي، علي يوسف.

القراءات في نظر المستشرقين والملحدين تأليف عبدالفتَّاح القاضي. - **البيان.** -(الخرطوم) مج ٣ ع ١٠ (١/١٣٩٨هـ -١/ ١٩٧٨م). -ص ٨٨ -٩٢.

(٣٧٤) علي، محمَّد كُرد.

قرآن فرنسا/تأليف السيد جان ميليا ص ٣١ طبع باريز -**مجلَّة المجمَع العلمي العربي بدمشق.** -مج ٩ (١٣٤٧هـ/١٩٢٩م). -ص ٣٨٠.

(٣٧٥) علي، محمَّد مهر.

ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية. -٥٠ ص. **في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل.** -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٣٧٦) علي، محمَّد مهر.

مزاعم المستشرقين حول القرآن الكريم. -ص ٢٧٣ -٣٢١.

في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه

المنعقدة في مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنوَّرة في الفترة من ٣ -٦ رجب ١٤٢١هـ. -المدينة المنوَّرة: المجمَّع، ١٤٢٤هـ.

(٣٧٧) عمارة، محمد.

الشبهة الأولى: حول حفظ القرآن الكريم، الشبهة الثانية: حول تاريخية أحكام القرآن، الشبهة الثالثة: حول حروف فواتح بعض السور القرآنية. - ص ٧ -٣٣.

في: شبهات حول الإسلام. القاهرة: دار نهضة مصر، ٢٠٠٢م. -٦٨ ص. -(سلسلة التنوير الإسلامي: ٥٧).

(٣٧٨) عميرة، عبدالرحمن.

موقف الاستشراق من القرآن الكريم، وخلفيَّات الاستشراق حول ترجمة القرآن. -ص ١٠٠ -١١٨. **في: الإسلام والمسلمون بين أحقاد التبشير وضلال الاستشراق.** -بيروت: دار الجيل، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -١٣٦ ص.

(٣٧٩) عوض، إبراهيم.

المستشرقون والقرآن. -الطائف: دار القرآن. -

(٣٨٠) عوض، إبراهيم.

المستشرقون والقرآن: دراسة لترجمات نفرٍ من المستشرقين الفرنسيين للقرآن وآرائهم فيه. -القاهرة: دار القاهرة، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٣م. -١٩٥ ص.

(٣٨١) عوض، إبراهيم.

مصدر القرآن: دراسة لشبهات المستشرقين والمبشِّرين حول الوحي المحمَّدي. -القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ١٤١٧هـ/ ١٩٩٧م. -٣٤٤ ص.

(٣٨٢) عوض الله، أحمد أبو الفضل.

ترجمة معاني القرآن الكريم بين التأييد والتحريم. -**مجلَّة البحوث الإسلامية**. -ع ١٢ (٣/١٤٠٥هـ). -ص ٣٠٥ -٣١٤.

(٣٨٣) عوضين، إبراهيم.

ما يقال عن الإسلام: شبُهات زائفة تكشفها الحقائق الدامغة. -**الأزهر**. -ع ٧ (٧/١٤٢٤هـ -٩/٢٠٠٣م). -ص ١٠٤٦ -١٠٥٣.

(٣٨٤) العوفي، محمَّد سالم بن شديِّد.

تطوُّر كتابة المصحف الشريف وطباعته وعناية المملكة العربية السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. -ص ٤٢٣ -٤٦٤.

في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه المنعقدة في مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنوَّرة في الفترة من ٣ -٦ رجب ١٤٢١هـ. -المدينة المنوَّرة: المجمَّع، ١٤٢٤هـ.

(٣٨٥) عيد، ثابت.

دفاع عن القرآن الكريم ضدَّ منتقديه. -**الفيصل**. -ع ٣١٥ (٩/١٤٢٣هـ

-١١ و١٢/٢٠٠٢م). -ص ٩٨ -١٠٤.

(٣٨٦) عيسى، محمَّد عبد الحميد.

ترجمة إسبانية للقرآن الكريم: ترجمة خوان دي بيرغوا، مدريد في ١٩٧٥م، الطبعة العاشرة. -**مجلَّة المعهد المصري للدراسات الإسلامية**. - (مدريد) مج ١٩ (١٩٧٦ -١٩٧٨م). -ص ١٣٤ -١٤٠.

(٣٨٧) عيطة، عبدالرحمن بن السيِّد.

حول ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الرُّوسية. -٢٠ ص. **في**: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. - المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٣٨٨) عيَّاد، محمَّد كامل.

صفحات من تاريخ الاستشراق (٦). - **مجلَّة مجمع اللغة العربية بدمشق**. -مج ٤٤ (١٩٦٩م). -ص ٧٨٩ -٧٩٩.

(٣٨٩) غالي، محمَّد محمود.

شهادة عن تفسير/ترجمة القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. -ص ١٥ - ٢٠. **في**: **ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية**/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(٣٩٠) غُراب، أحمد عبدالحميد.

موقفهم من القرآن الكريم. -ص ٣١ -٣٦. **في: رؤية إسلامية للاستشراق**. -ط ٢. -لندن: المنتدى الإسلامي، ١٤١١هـ. -١٩٧ ص.

(٣٩١) غريب، أحمد أحمد.

المستشرقون وإعجاز القرآن الكريم. -**الجندي المسلم**. -ع ٦٠ (٦/١٤١١هـ -١٢/١٩٩٠م). -ص ٦٤ -٦٦.

غريب، أحمد أحمد.

المستشرقون وإعجاز القرآن الكريم -١. -**الجندي المسلم**. -ع ٦١ (٩/١٤١١هـ -٣/١٩٩١م). -ص ٨٧ -٩١.

غريب، أحمد أحمد.

المستشرقون وإعجاز القرآن الكريم -الحلقة الأخيرة. -**الجندي المسلم**. -ع ٦٢ (١٢/١٤١١هـ -٦/١٩٩١م). -ص ٥٤ -٥٦.

(٣٩٢) غريزنيفتش، بيوتر.

القرآن في روسيا. -ص ٢٤٩ -٢٥٩. **في: أبحاث جديدة للمستعربين السوفيت**. -الكتاب الأوَّل. -موسكو: أكاديمية العلوم السوفيتية، ١٩٨٦م.

(٣٩٣) غزالة، حسن بن سعيد.

ترجمة المصطلحات الإسلامية: مشاكل وحلول. -٢٦ ص. **في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،

١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٣٩٤) الغزالي، محمَّد.

هذا الدخل في كتبنا القديمة. -**لواء الإسلام**. -ع ٦ (٢/١٣٩١هـ - ٤/١٩٧١م). -ص ١٣ -١٦.

(٣٩٥) غشَّام، محمَّد.

المستشرقون والقرآن (عمر لطفي العالم). -**الاجتهاد**. -ع ٥٠ و٥١ (ربيع وصيف العام ٢٠٠١ -١٤٢٢هـ). -ص ٣٤٣ -٣٤٨.

(٣٩٦) غلاَّب، محمَّد.

ترجمة القرآن لإدوار مونتيه. -**الأزهر**. -ع ٤ (٤/١٣٩٠هـ -٦/ ١٩٧٠م). -ص ٣٦٥ - ٣٧١.

(٣٩٧) الغمراوي، محمَّد أحمد.

الإسلام في عصر العلم: **الرسالة والرسول والقرآن والإعجاز العلمي**. -ط ٤/ تقديم عبدالحليم محمود. -القاهرة: دار الإنسان، ١٤١١هـ/١٩٩١م. -٣٩٧ ص.

(٣٩٨) غنايم، محمَّد نبيل.

من أساليب الغزو الفكري: الطعن في القرآن الكريم. -**مجلَّة مجمع الفقه الإسلامي**. -ع ٤ (١٤١٢هـ/١٩٩٢م). -ص ٥٠٥ -٦١٠.

(٣٩٩) فاغليري، لورا فيشا.

دفاع عن الإسلام/ ترجمة منير البعلبكي. -ط ٣. -بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٧٦م.

(٤٠٠) فاشكيفيتش، نيكولاي.
الفرقان في ترجمة معاني القرآن. -**شمس الإسلام**. -(موسكو) ع ٢ (٣/١٤١٤هـ -٩/١٩٩٣م). -ص ٤٩ -٥٩.

(٤٠١) فانسبرف، ج.
مصادر وطرق تفسير النصوص القرآنية. -أكسفورد: جامعة أكسفورد،.

(٤٠٢) فتح الباب، مجدي محمَّد.
الشبهة الثالثة: الإسلام ضدّ التحديث. -ص ٢٣٩ -٢٤٨.
في: موقف المستشرقين من الصحوة الإسلامية في النصف الثاني من القرن العشرين. -القاهرة: دار الروضة، ١٤٢٢هـ. -٣٢٠ ص.

(٤٠٣) فرج، السيد أحمد.
القرآن. -ص ١٢٠ -١٣٨. **في: الاستشراق: الذرائع، النشأة، المحتوى**. -الرياض: دار طويق، ١٤١٤هـ/١٩٩٣م. -١٩٢ ص.

(٤٠٤) فرشوخ، محمَّد أمين.
المدخل إلى علوم القرآن والعلوم الإسلامية. -بيروت: دار الفكر العربي، ١٩٩٠م. -٢٤٨.

(٤٠٥) الفرقان.
التراجم الاستشراقية لمعاني القرآن إلى اللغات الأجنبية. -**الفرقان**. -ع ٢٨ (١٤١٣هـ). -ص ٢٩ -٣٠.

(٤٠٦) الفكر الإسلامي.
أضواء إسلامية محلِّية. -**الفكر الإسلامي**. -ع ١١ (٣/١٤٠٧هـ -

١١/١٩٨٧م). –ص ١٠٤ –١٠٧.

(٤٠٧) فؤاد، عبدالمنعم.

افتراءات المستشرقين على عقيدة الإيمان بالقرآن الكريم عند المسلمين، والرد عليها. –ص ١١٧ –١٥٣.

في: من افتراءات المستشرقين على الأصول العقدية في الإسلام. – الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤٢٢هـ/ ٢٠٠١م. –٢٨٢ ص.

(٤٠٨) فودة، عبدالرحيم.

اللغط بالعقل الباطن. –**لواء الإسلام**. –ع ٨ (٤/ ١٣٧٩هـ – ١٠/١٩٥٩م). –ص ٤٩٤ –٤٩٦.

(٤٠٩) الفوزان، محمَّد بن صالح.

أيُّهما أولى بالترجمة: أترجمة معاني القرآن الكريم أم تفسير العلماء له؟. –٥١ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. –المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م. –

(٤١٠) فوزي، فاروق عمر.

نبذة عن تاريخ ترجمة القرآن الكريم. –ص ١٩٩ –٢٠٤.

في: الاستشراق والتاريخ الإسلامي، القرون الإسلامية الأولى: دراسة مقارنة بين وجهة النظر الإسلامية ووجهة النظر الأوربية. –عمَّان: الأهلية، ١٩٩٨م. –٢٨٨ ص.

(٤١١) فوك، يوهان. بطرس المبجَّل وأقدم ترجمة للقرآن. -ص ١٥ -٢٠.
في: **تاريخ حركة الاستشراق: الدراسات العربية والإسلامية في أوروبَّا حتَّى بداية القرن العشرين**. -ط ٢. -دار المدار الإسلامي، ٢٠٠١م. -٣٥٢ ص.

(٤١٢) فيشر، أ.
قيمة التراجم الأعجمية الموجودة للقرآن/ ترجمة إبراهيم إبراهيم يوسف. - **الرسالة**. -مج ٦ ع ٢٦٣ (٢٠/٥/١٣٥٧هـ -١٨/ ٧/ ١٩٣٩م). -ص ١١٦٩ -١١٧٠.

فيشر، أ.
قيمة التراجم الأعجمية الموجودة للقرآن ٢/ ترجمة إبراهيم إبراهيم يوسف. - **الرسالة**. -مج ٦ ع ٢٦٤ (٢٧/٥/ ١٣٥٧هـ . ٢٥/٧/١٩٣٨م). -ص ١٢١٠ -١٢١١.

فيشر، أ.
قيمة التراجم الأعجمية الموجودة للقرآن ٣/ ترجمة إبراهيم إبراهيم يوسف. - **الرسالة**. - مج ٦ ع ٢٧٥ (٥/ ٦/١٣٥٧هـ -١/ ٨/ ١٩٣٨م). -ص ١٢٥٦ . ١٢٥٧.

(٤١٣) الفيصل.
أخطاء ترجمات القرآن بالفرنسية. -**الفيصل**. -ع ١٩٦ (١٠/ ١٤١٣هـ -٤/١٩٩٣م). -ص ١٤١.

(٤١٤) فيلد، شتيفان.
ترجمة القرآن الكريم: إشكاليات وأبعاد. -**التسامُح** مج ٣ ع ١١ (صيف ١٤٢٦هـ/٢٠٠٥م). -ص ٢٦٥ -٢٧٢.
(٤١٥) الفيومي، محمَّد إبراهيم.
بشرية القرآن دعوة مفتراة. -**لواء الإسلام**. -مج ٣٦ ع ١٢ (٨/ ١٤٠٢هـ -٦/١٩٨٢م). -ص ٤٠ -٤٢.
(٤١٦) الفيُّومي، محمَّد إبراهيم.
دعوى بشرية القرآن وموقف المستشرقين. -**الأزهر**. -مج ٧٤ ع ٦ (٦/١٤٢٢هـ -٦م). -ص ٩٢٤ -٩٣١.
(٤١٧) الفيومي، محمَّد إبراهيم.
المستشرقون ودعوى بشريَّة القرآن. -**رسالة الإسلام**. -ع ١٠ (٣/ ١٤٠٥هـ -١٢/١٩٨٤م). -ص ١٨ -٢٣.
(٤١٨) القاسم، محمَّد أحمد يوسف.
الإعجاز البياني في ترتيب آيات القرآن الكريم وسوَره. -القاهرة: دار المطبوعات الدولية، ١٣٩٩هـ/ ١٩٧٩م. -٥٤٩ ص.
(٤١٩) قاضي، أحمد حسن.
دراسات المستشرقين لتوحيد الأسماء والصفات في الآيات القرآنية. -المدينة المنوَّرة: جامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية، كلِّية الدعوة والإعلام، ١٤١١هـ/١٩٩١م. -(رسالة علمية).
(٤٢٠) القاضي، عبد الفتاح عبدالغني.

القراءات في نظر المستشرقين والملحدين. -القاهرة: الشركة المصرية للطباعة والنشر، ١٩٧٢م. -المدينة المنوَّرة: مكتبة الدار، ١٤٠٢هـ. - ٢٠٣ ص. -(سلسلة القرآن والسنَّة؛ ١).

ونشر في **الأزهر** في المجلدات ٤٢-٤٥ ، (١٣٩٠-١٣٩٣هـ ١٩٧١-١٩٧٣م).

(٤٢١) القاضي، محمَّد.

الاستشراق بين الإنصاف والإجحاف. -**التاريخ العربي**. -(المغرب) ع ٢٦ (ربيع ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م). -ص ١٧٩ -٢٠٨.

(٤٢٢) القاضي، محمَّد.

جاك بيرك والجدل حول ترجمته الأخيرة لمعاني القرآن. -**الوعي الإسلامي**. - ع ٣٥١ (١٤١٥/١١هـ -١٩٩٥/٤م). -ص ١٨ -٢١.

(٤٢٣) قدور، ابتهال.

تعقيبًا على بدعية ترجمة القرآن الكريم للشيخ عثمان عبدالقادر صافي. - **البلاغ**. -ع ٨١١ (١٤٠٦/١/٢١هـ -١٩٨٥/١٠/٦م). -ص ٣٦ - ٤٠.

(٤٢٤) قسوم، عبدالرزَّاق.

الثقافة العربية في أوروبا: لقاء مع الدكتور عبدالرزَّاق قسوم. -**الفيصل**. -ع ١٨٠ (١٤١٢/٦هـ -١٩٩١/١٢- ١٩٩٢/١م). -ص ٥١ -٥٣.

(٤٢٥) قطَّاط، فريد.

ترجمة شعرية للقرآن باللغة الألمانية. -**الحياة الثقافية**. -(تونس) مج ٢٤ ع

١٠١ (١/١٩٩٩م). -ص ؟.

(٤٢٦) القطَّان، منَّاع خليل.

نزول القرآن على سبعة أحرف. -القاهرة: مكتبة وهبة، ١٤١١هـ/١٩٩١م. -١٢٣ ص.

(٤٢٧) قنديل، نزار

التآمر على التاريخ الإسلامي. -**منبر الإسلام**. -ع ٢ (٢/١١/١٤١١هـ/١٩٩٠م). -ص ٦٢ -٦٧.

(٤٢٨) كاريه، أوليفييه.

في ظلال القرآن: رؤية استشراقية فرنسية/ ترجمة محمَّد رضا عجاج. -القاهرة: الزهراء للإعلام العربي، ١٤١٣هـ/ ١٩٩٣م. -٣٩٠ ص.

(٤٢٩) كامل، مراد.

العلماء الإيطاليون والدراسات العربية. -**المجلَّة**. -(مصر) ع ٧٩ (٢/١٣٨٢هـ -٦/١٩٦٣م). -ص ٣٨ -٤٢.

(٤٣٠) كامل، مراد.

العلماء الألمان والدراسات العربية. -**المجلَّة**. -(مصر) ع ٩٨ (١/١٣٨٢هـ -٥/١٩٦٣م). -ص ٤٠ -٥١.

(٤٣١) كاميليف، سعيد هبة الله.

بعض المسائل بخصوص ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية في الظروف التاريخية الجديدة بعد تفكُّك الاتِّحاد السوفياتي. -ص ٦٩ -٨٣.

في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. -بنغازي: جمعية

الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.
(٤٣٢) كامليف، سعيد بن هبة الله.
تاريخ تطوُّر ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية والظروف التاريخية الجديدة بعد تفكُّك الاتحاد السوفييتي: تقرير. -٩ ص.
في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.
(٤٣٣) كبير، عبد الوارث.
المستشرقون لم يفتروا، ولكن هذا ما قاله المفسِّرون. -**العربي**. -ع ٦٨ (٧/١٩٦٤م). -ص ١٤٦ -١٤٨.
(٤٣٤) الكبيسي، عيادة بن أيُّوب.
إمعان النظر في فواتح السوَر. -**مجلَّة الدراسات الإسلامية**. -مج ٢٥ ع ٢ (١٤١٠هـ). -ص ٥ -٤٢.
(٤٣٥) كراتشوفسكي.
ترجمة معاني القرآن إلى اللغة الروسية. -موسكو:، ١٩٩٠م. -
(٤٣٦) كراتشوفسكي.
القرآن في ترجمة يوكوسلافسكي. -**الاستشراق الروسي**. -ع ٣ (١٩٤٥م). -ص ٢٩٣ -٣٠١.
(٤٣٧) كشريد، صلاح الدين.

القرآن الكريم: **نقل المعاني إلى اللغة الفرنسية**. -ط ٥. -بيروت: دار الغرب الإسلامي، ١٩٩٠م. -

(٤٣٨) الكعبازي، فؤاد.

أهمية التفسير العلمي للقرآن الكريم ودوره في الدعوة الإسلامية للغرب. -ص ٢٧١ -٣١٤. **في**: **الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(٤٣٩) كمارا، فودي سوريبا.

دراسة ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الفرنسية التي أعدَّها ريجيس بلاشير. -٤٩ ص.

في: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٤٤٠) كوبولد، إفيلين.

البحث عن الله/ ترجمة عمر أبو النصر. -بيروت: المكتبة الأهلية، ١٩٣٤م.

(٤٤١) كوزال، عبدالرحيم.

أهمية ترجمة القرآن الكريم إلى اللغات الأخرى من زاوية موضوع العقيدة. -ص ٣٠٥ -٣٢١. **في**: **ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية**/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة

آل البيت، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(٤٤٢) كولييف، إلمير رفائيل.

الأخطاء العقدية في بعض الترجمات لمعاني القرآن إلى اللغة الروسية. -٧٤ ص. **في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٤٤٣) لانج، جيفري.

هل أنت تتحدَّث إليَّ؟؛ الأسئلة. -ص ٢٩ -٧٤؛ الدين والعقل. -ص ٩١ -١٤٨. **في: حتى الخليل إبراهيم يريد أن يطمئنَّ**. -ترجمة: نشأت جعفر. -القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٤م. -١٩٦ ص. -ج ١.

(٤٤٤) لاندو، روم.

الإسلام والعرب/ ترجمة: منير البعلبكي. -ط ٢. -بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٦٢. -٣٧ ص.

(٤٤٥) اللحيدان، عبدالله بن إبراهيم.

ترجمة معاني القرآن الكريم ودعوة غير المسلمين إلى الإسلام. -**الفيصل**. -ع ٣١٥ (٩/١٤٢٣هـ -١١ و١٢/٢٠٠٢م). -ص ٢٦ -٣١.

(٤٤٦) لواء الإسلام.

ماذا يُراد بالقرآن الكريم؟. -**لواء الإسلام**. -ع ١٢ (٨/ ١٣٨٨هـ - ١١/١٩٦٨م). -ص ٦٧٥ -٦٨٤.

(٤٤٧) لوبون، غوستاف.
القرآن. -ص ١١٧ -١٢٩.
في: **حضارة العرب**. -ترجمة: عادل زعيتر. -القاهرة: عيسى البابي الحلبي، (١٩٦٩م). -٦٥٩ ص.
(٤٤٨) لولون، ميشال، الأب.
من الإنجيل إلى القرآن. -ص ١١٥ -١٣٤.
في: **الكنيسة الكاثوليكية والإسلام**. -ترجمة: فاطمة الجامعي الحبابي وعادل بن محمد عزيز الحبابي. -بيروت: المؤسَّسة العربية للدراسات والنشر، ٢٠٠١م. -١٥٤ ص.
(٤٤٩) مارا أيارو، يوسف لقمان.
المستشرقون والقرآن الكريم. -القاهرة: كلِّية أصول الدين، جامعة الأزهر، ١٩٧٧م. -(رسالة علمية).
(٤٥٠) ماضي، محمَّد عبدالله.
القرآن المقدَّس. -**الأزهر**. -مج ٣٠ ع ٨ (١٣٧٨/٨هـ -٢/ ١٩٥٩م). -ص ٦٥٣ -٦٥٩. -(نقد الكتب).
(٤٥١) ماضي، محمود.
الاستشراق: الوجه الآخر. -**الفيصل**. -ع ١٧٤ (١٤١١/١٢هـ). -ص ٨٧ -٨٩.
(٤٥٢) ماضي، محمود.
حول مفهوم المعرفة في القرآن. -**الفيصل**. -ع ١٧٤ (١٤١١/١٢هـ). -

ص ٨٧ -٨٩.

(٤٥٣) ماضي، محمود.

الوحي القرآني في المنظور الاستشراقي ونقده. -الإسكندرية: دار الدعوة، ١٤١٦هـ/ ١٩٩٦م. -١٩٠ ص.

(٤٥٤) المالك، فهد بن محمَّد.

نظرات في قضيَّة ترجمة معاني القرآن الكريم (١). -**البيان**. -(لندن) ع ٩٤ (٦/ ١٤١٦هـ -١١/١٩٩٥م). -ص ٤٠ -٤٧.

المالك، فهد بن محمَّد.

نظرات في قضيَّة ترجمة معاني القرآن الكريم (٢). -**البيان**. -(لندن) ع ٩٥ (٧/١٤١٦هـ -١٢/١٩٩٥م). -ص ٤٦ -٥١.

المالك، فهد بن محمَّد.

نظرات في قضيَّة ترجمة معاني القرآن الكريم (٣). -**البيان**. -(لندن) ع ٩٦ (٨/١٤١٦هـ -١/١٩٩٦م). -ص ٢٨ -٣٥.

المالك، فهد بن محمَّد.

نظرات في قضيَّة ترجمة معاني القرآن الكريم (٤). -**البيان**. -(لندن) ع ٩٧ (٩/١٤١٦هـ -٢/١٩٩٦م). -ص ٤٠ -٤٩.

(٤٥٥) المالكي، حسنين محمَّد مخلوف العدوي.

رسالة ترجمة القرآن الكريم. -القاهرة: مصطفى البابي الحلبي، ١٣٥١هـ.

(٤٥٦) المبارك، محمَّد.

التوراة والإنجيل والقرآن والعلم تأليف موريس (بوكاي). -**هدي الإسلام**. -مج

٢٣ ع (١ ـ ٢) (١٣٩٩هـ/ ١٩٧٩م). –ص ٩١ ـ ٩٢.

(٤٥٧) مبارك، محمَّد.

القرآن الكريم مصدرٌ للثقافة والفكر ومنطلقٌ للعلوم الإنسانية. –**الفكر الإسلامي**. –(لبنان) ع ٢ (٤/١٤٠٢هـ –١٩٨٢م). –ص ٤٤ –٥٥.

(٤٥٨) المجذوب، أحمد علي.

معاني الوحي والتنزيل ومستوياتها. –ص ٢١٩ –٢٥٨.

في: الملتقى الإسلامي المسيحي الثاني: معاني الوحي والتنزيل. –تونس: الجامعة التونسية، مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية والاجتماعية، ١٩٧٩م.

(٤٥٩) محمَّد، رشدي عزيز.

طريقة القرآن في معرفة الخالق –عزَّ وجلَّ –. –**الهداية**. –(البحرين) ع ٢٠٤ (٢/١٤١٥هـ –٨/ ١٩٩٤م). –ص ١٠ –١٦.

(٤٦٠) محمَّد، أبو إدريس عبدالرحمن.

ترجمة القرآن والحدس والتخمين فيه. –الخرطوم: شركة بيت الخرطوم، ٢٠٠١م. –٨٠ ص.

(٤٦١) محمَّد، إسماعيل علي.

قصص القرآن الكريم. –ص ٢٠٤ –٢٣٢. **في: الاستشراق بين الحقيقة والتضليل: مدخل علمي لدراسة الاستشراق**. –ط ٣. –المنصورة: دار

الحكمة، ١٤٢١هـ/ ٢٠٠٠م. -٢٥٣ ص.

(٤٦٢) محمَّد، محمَّد عبد الحكيم.

ترجمة خطيرة للقرآن الكريم. -**الأزهر**. -ع ٩ (٩/ ١٤١٣هـ -٣/ ١٩٩٣م). -ص ١٤٦٥.

(٤٦٣) محمود، عبدالقادر.

دراسات في الفلسفة الدينية والصوفية والعلمية. -القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٧٨م. -٥٤٢ ص.

(٤٦٤) محمود، عبدالقادر.

المستشرقون وترجمة القرآن. -**المعارج**. -ع ٢ (٧/١٤١١هـ -٢/ ١٩٩١م). -ص ٧٧ -٨١.

(٤٦٥) مخلوف، حسنين محمَّد.

حول ترجمة القرآن بالإنجليزية المطبوعة في اليابان. -**مجلَّة الجامعة الإسلامية**. -(المدينة المنوَّرة) مج ١ ع ٣ (١/١٣٩٥هـ). -ص ٩٠ -٩٥.

(٤٦٦) مدني، أمين.

المستشرقون والقرآن: ليس المستشرقون وحدهم هم الذين تعثَّروا في مجال اللغة. -**المنهل**. -مج (٤) (٤/١٣٩٦هـ -٤/١٩٧٦م). ص٢٢٨-٢٤٤.

(٤٦٧) مركز الدراسات الاستشراقية والحضارية، كلِّية الدعوة، المدينة المنوَّرة.

ترجمات جديدة لمعاني القرآن الكريم. -ص ٣١٣ -٣١٨.

في: **دراسات استشراقية وحضارية: كتاب دوري محكَّم**. -ع ١. -

المدينة المنوَّرة: المركز، الكلِّية، ١٤١٣هـ/١٩٩٣م. -٣٩٦ ص.

(٤٦٨) المسلاتي، مصطفى نصر.

تاريخ ترجمات معاني القرآن الكريم بالإنجليزية. -ص ٨٥ -١٢٠.

في: **الاستشراق السياسي في النصف الأول من القرن العشرين**. -طرابلس (ليبيا): اقرأ، ١٩٨٦م. -٢٨٨ ص.

(٤٦٩) المشرق.

علم قراءة القرآن وفهرس مخطوطاته. -**المشرق**. -مج ٣٣ (١ و٣/١٩٣٥). -ص ١١٩ -١٢٣.

(٤٧٠) مُراد، يحيى.

افتراءات المستشرقين على الإسلام والردُّ عليها. -بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٤م. -٦٣٤ ص.

(٤٧١) المراغي، محمَّد مصطفى.

بحث في ترجمة القرآن الكريم وأحكامها. -**الأزهر**. -مج ٧ ع ٢ (١٣٥٥هـ). -ص ٧٧ -١١٢.

(٤٧٢) المراغي، محمَّد مصطفى.

بحث في ترجمة القرآن الكريم وأحكامها/ قدَّم له صلاح الدين المنجِّد. -بيروت: دار الكتاب العربي، ١٤٠١هـ/١٩٨١م. -٥٣ ص.

(٤٧٣) مرزوق، عبدالصبور.

الترجمة أسلوبٌ من أساليب الدعوة الإسلامية. -ص ٣٩ -٤٨. **في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. -٢٧٢ ص.

(٤٧٤) مصطفى، وحيد علي.

جاك بيرك: القرآن يرتكز على العقل. -**المعارج**. -ع ١٣ و١٤ (٦ و١٤١٢/٧هـ -١ و٢/ ١٩٩٢م). -ص ١١٠ -١١٥.

(٤٧٥) المطعني، عبد العظيم.

دعوى القرآن غير معجز؛ دعوى القرآن مقتبس من التوراة؛ شواهد من إعجاز القرآن المستمرِّ. -ص ٥٠٩ -٥٨٧. **في: الإسلام في مواجهة الاستشراق العالمي**. -المنصورة: دار الوفاء، ١٤٠٧هـ/ ١٩٨٧م. -٦٢٢ ص.

(٤٧٦) المطعني، عبدالعظيم إبراهيم محمَّد.

افتراءات المستشرقين على الإسلام: عرض ونقد. -القاهرة: مكتبة وهبة، ١٤١٣هـ ١٩٩٢م. -٢٠٨ ص.

(٤٧٧) المطعني، عبد العظيم إبراهيم.

براءة القرآن من الاختلاف والتناقض. -**الأزهر**. -مج ٧٦ ع ٧ (رجب ١٤٢٤هـ/سبتمبر ٢٠٠٣م). -ص ١٠٣٤ -١٠٣٩.

(٤٧٨) معاني القرآن الكريم إلى ١٢٤ لغة. -**الفيصل**. -ع ١٥٣ (٣/١٤١٠هـ -١٠/١٩٨٩م). -ص ١١٢ -١١٣.

(٤٧٩) معايرجي، حسن.

مجمع ترجمات تفسير القرآن الكريم. -ص ٢٤٣ -٢٥٣. **في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(٤٨٠) المعايرجي، حسن.

من تاريخ ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة البولندية. -ص ٢٢١ - ٢٣٤.**في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم**. - بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(٤٨١) المعايرجي، حسن.

من تاريخ ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الصينية. -**الأمَّة**. -ع ٣٥ (١٩٨٣م). -ص ٧٤ -٧٥.

(٤٨٢) مكرم، عبدالعال سالم.

جوانب من أخطاء المستشرقين في الدراسات القرآنية. -**الوعي الإسلامي**. -ع ٦٩ (٩/١٣٩٠هـ -١٠/١٩٧٠م). -ص ٥٦ -٦٣.

(٤٨٣)مكرم، عبدالعال سالم.

من دراسات المستشرقين حول القرآن الكريم. -**الوعي الإسلامي**. -ع ٦٤ (٤/١٣٩٠هـ -٦/١٩٧٠م). -ص ٤٢ -٤٨.

(٤٨٤) المنار.

ترجمة القرآن وتحريف ترجمة له والتشكيك فيه. -**المنار**. -ع ١٠ (٨/١٣٤٣هـ -٣/١٩٢٥م). -ص ٧٩٤ -٧٩٧.

(٤٨٥) المنار.

رأي المؤيّد في القرآن. -**المنار**. -ع ١ (١/ ١٣٢٦هـ -٣/١٩٠٨م). -ص ١٢ -١٤.

(٤٨٦) المنار.

شُبُهات المسيحيين على الإسلام. -**المنار**. -مج ٤ ع ٥ (١/١/ ١٣١٩ -٢٠/٤/١٩٠١م). -ص ١٧٩ -١٨٣.

المنار.

شُبُهات المسيحيين على الإسلام وشُبُهات التاريخ على اليهودية والنصرانية. -**المنار**. -مج ٤ ع ١٠ (١/٤/١٣١٩هـ -١٧/٧/ ١٩٠١م). -ص ٣٧٩ -٣٨٧.

المنار.

شُبُهات المسيحيين على الإسلام وحجج الإسلام على المسيحيين: نبذة ثالثة تابعة لما في الجزء الخامس والجزء العاشر. -**المنار**. -مج ٤ ع ١١ (١/٥/١٣١٩هـ -١٦/ ٨/ ١٩٠١م). -ص ٤١١ -٤١٧.

المنار.

شُبُهات التاريخ على اليهودية والمسيحية وحجج الإسلام على المسيحيين: نبذة رابعة. -**المنار**. -مج ٤ ع ١٢ (١٦/٥/١٣١٩هـ -٣١ /٨/ ١٩٠١م). -ص ٤٤٨ -٤٥٣.

المنار.

شُبُهات المسيحيين على الإسلام وحجج الإسلام على المسيحيين: النبذة السادسة. -**المنار**. -مج ٤ ع ١٤ (١٦/٦/١٣١٩هـ -

٢٩/٩/١٩٠١م). ص ٥٢٩ - ٥٣٦.

المنار.

شُبُهات المسيحيين وحجج المسلمين: النبذة السابعة. -**المنار**. -مج ٤ ع ١٥ (١/٧/١٣١٩هـ/١٤/١٠/١٩٠١م). -ص ٥٧٤ -٥٧٨.

المنار.

شُبُهات المسيحيين وحجج المسلمين: النبذة الثامنة. -**المنار**. —مج ٤ ع ١٦ (١٦/٧/١٣١٩هـ -٢٩/١٠/١٩٠١م). -ص ٦١٩ -٦٢٦.

المنار.

شُبُهات المسيحيين وحجج المسلمين: النبذة التاسعة في كتب العهدين. - **المنار**. -مج ٤ ع ١٧ (١/٨/١٣١٩هـ -١٣/١١/١٩٠١م). -ص ٦٥٤ -٦٥٩.

المنار.

شُبُهات المسيحيين وحجج المسلمين: النبذة العاشرة: كتب العهدين أيضًا. -**المنار**. -مج ٤ ع ١٩ (١/٩/١٣١٩هـ -١٢/١٢/١٩٠١م). -ص ٧٤٣ -٧٤٩.

المنار.

شُبُهات المسيحيين وحجج المسلمين: النبذة الحادية عشرة: عصمة الأنبياء والخلاص. -**المنار**. -مج ٤ ع ٢١ (١٦/١٠/١٣١٩هـ - ٢٦/١/١٩٠٢م). -ص ٨١٦ -٨٢٠.

المنار.

باب شُبُهات النصارى وحجج المسلمين: دعوى صلب المسيح. -**المنار**. **—**مج ٦ ع ٢ (١٦/١/١٣٢١هـ -١٤/٤/١٩٠٣م). -ص ٦٢ -٦٧.

المنار.

شُبُهات النصارى وحجج المسلمين: طعنهم في القرآن العزيز؛ الشُّبهة الأولى: على جمع القرآن وحفظه. -**المنار**. -مج ٦ ع ٦ (١٦/٣/١٣٢١هـ -١٢/٦/١٩٠٣م). -ص ٢١٧ -٢٢٣.

المنار.

الشُبهة الثانية على القرآن: زعمهم التعارُض في كلامه. -**المنار**. **—**مج ٦ ع ٧ (١/٤/١٣٢١هـ -٢٧/٦/١٩٠٣م). -ص ٢٥٢ -٢٥٥.

المنار.

تتمَّة الكلام في الشُّبهة الثانية على القرآن. -**المنار**. **—**مج ٦ ع ٨ (١٦/٤/١٣٢١هـ -١٢/٧/١٩٠٣م). -ص ٢٩٤ -٢٩٨.

(٤٨٧) المنار.

مسألة الغرانيق وتفسير الآيات. -**المنار**. **—**مج ٤ ع ٣ (١/١٢/ ١٣١٨ -٢١/٣/١٩٠١م). -ص ٨١ -٩٩.

(٤٨٨) المنار.

معارضة نصرانية سخيفة لفاتحة القرآن الكريم. -**المنار**. **—**مج ٢٧ ع ٨ (٢٩/٤/١٣٤٥هـ -٥/١١/١٩٢٦م). -ص ٥٦٢ -٥٧٨.

(٤٨٩)المنار.

شبهات النصارى وحجج المسلمين: النبذة الثالثة في ردِّ شُبُهاتهم على

القرآن. -**المنار**. -مج ٦ ع ٩ (١/٥/١٣٢١هـ -٢٦/٧/١٩٠٣م). -ص ٣٣٠ -٣٣٥.

المنار.

شبهات النصارى وحجج المسلمين: النبذة الخامسة في ردِّ شُبُهاتهم على القرآن العزيز. -**المنار**. -مج ٦ ع ١١ (١/٦/١٣٢١هـ -٢٤/٨/١٩٠٣م). -ص ٤١٢ -٤١٧.

المنار.

شُبُهات النصارى وحجج المسلمين: النبذة السادسة في ردِّ شُبُهاتهم على القرآن. -**المنار**. -مج ٦ ع ١٢ (١٦/٦/١٣٢١هـ -٨/٩/١٩٠٣م). -ص ٤٥٧ -٤٦١.

(٤٩٠) المنار.

شهادة علماء الغرب المنصفين للإسلام والنبي والمسلمين. -**المنار**. -ع ٢ (٢/١٣٤٨هـ -٧/١٩٢٩م). -ص ١٤٠ -١٤٤.

(٤٩١) المنار.

القرآن ونجاح دعوة النبي عليه الصلاة والسلام. -المنار. -(مصر) ع ١ (١/١٣٢٦ هـ -٣/١٩٠٨م). -ص ٩ -١٢.

(٤٩٢) المنظَّمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

القرآن الكريم: دراسة لتصحيح الأخطاء الواردة في الموسوعة الإسلامية الصادرة عن دار بريل في لايدن. -الرباط: المنظَّمة، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م. -١٤٨ ص.

(٤٩٣) منَّاع، حسن مراد.

يهدي الله لنوره من يشاء. -**الوعي الإسلامي**.-ع ٣٠٥ (٥/١٤١٠هـ - ١٩٨٩/١٢م). -ص ٤ -٨.

(٤٩٤) مهران، محمَّد بيُّومي.

دراسات تاريخية من القرآن الكريم (١): **في بلاد العرب**. -الرياض: جامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية، ١٤٠٠هـ/ ١٩٨٠م. -٤٤٠ ص.

(٤٩٥)مهنا، أحمد إبراهيم.

دراسة حول ترجمة معاني القرآن الكريم. -القاهرة: دار الشعب، ١٩٧٠م. -٢٠٠ ص.

(٤٩٦) ميكوسكي، ديمتري.

ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية في الفترة ما بين القرن الثامن عشر الميلادي والقرن العشرين الميلادي في ضوء تطوُّر الدراسات الإسلامية في روسيا. -ص ٨٧ -٩٩. **في**: **ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية**/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(٤٩٧)ناكاشيرو، شيروتا.

الإسلام والقرآن جعلا الإنسان هو السيِّد على الأرض/ تحرير أحمد حامد. -**الفيصل** ع ٦٩ (٣/١٤٠٣هـ -١٩٨٢/١٢، ١/١٩٨٣م). -ص ٥١

-٥٤.

(٤٩٨) ابن نبي، مالك.

الظاهرة القرآنية/ ترجمة عبدالصبور شاهين؛ تقديم محمَّد عبدالله دراز ومحمود محمَّد شاكر. -دمشق: دار الفكر، ١٤٠٠هـ/١٩٨٠م. -٢٨٧ ص.

(٤٩٩) الندوي، عبدالله عبَّاس.

ترجمات معاني القرآن الكريم وتطوُّر فهمه عند الغرب. -مكَّة المكرَّمة: رابطة العالم الإسلامي، ١٤١٧هـ. -١٥٤ ص. -(سلسلة كتاب دعوة الحق: ١٧٤).

(٥٠٠) الندوي، عبدالله عباس.

ترجمة معاني القرآن وتقييم الترجمات. -ص ١٥٩ -١٧٨. **في: ملتقى القرآن الكريم: محاضرات ومناقشات ملتقى الفكر الإسلامي الخامس عشر ٢ -٨ ذو القعدة ١٤٠١**. -الجزائر: وزارة الشؤون الدينية والتعليم الأصلي، ١٤٠١هـ.

(٥٠١) الندْوي، محمَّد صدر الحسن.

المستشرقون والقرآن الكريم -١ -. -**البعث الإسلامي**. -مج ٢٧ ع ٣ (١٤٠٢/١١هـ /٨ -٩/١٩٨٢م). -ص ٧٤ -٨٥.

الندْوي، محمَّد صدر الحسن.

المستشرقون والقرآن الكريم -٢ -. -البعث **الإسلامي**. -مج ٢٧ ع ٤ (١٤٠٣/١هـ /١٠/١١/١٩٨٢م). -ص ٦٩ -٧٤.

الندْوي، محمَّد صدر الحسن.

المستشرقون والقرآن الكريم -٣ -. -**البعث الإسلامي**. -مج ٢٧ ع ٧ (١٤٠٣/٤هـ /١ -٢١٩٨٣م). -ص ٥٥ -٦١.
الندْوي، محمَّد صدر الحسن.
المستشرقون والقرآن الكريم -٤ -. -**البعث الإسلامي**. -مج ٢٧ ع ٨ (١٤٠٣/٥هـ /٢ -١٩٨٣/٣م). -ص ٦٩ -٧٥.
الندْوي، محمَّد صدر الحسن.
المستشرقون والقرآن الكريم -٥ -. -**البعث الإسلامي**. -مج ٢٧ ع ٩ (١٤٠٣/٦هـ /٣ -١٩٨٣/٤م). -ص ٩٢ -٩٤.
الندْوي، محمَّد صدر الحسن.
المستشرقون والقرآن الكريم -٦ -. -**البعث الإسلامي**. -مج ٢٧ ع ١٠ (١٤٠٣/٧هـ / ٤ -١٩٨٣/٥م). -ص ٨١ -٩٠.
(٥٠٢) الندْوي، محمَّد صدر الحسن. المستشرقون والقرآن الكريم. -ص ٣٧٣ -٤٢٣.
في: **الإسلام والمستشرقون**/ تأليف نخبة من العلماء المسلمين. -جدَّة: عالم المعرفة، ١٤٠٥هـ -١٩٨٥م. -٥١١ ص.
(٥٠٣)الندْوي، محمَّد نعمان الدين.
لغة القرآن الخالدة بين مقوِّمات الخلود ومظاهر الجمود. -**مجلة الأدب الإسلامي**. -ع ٧ (١٤١٦هـ/١٩٩٥م). -ص ٧٣ -٧٧.
(٥٠٤) النشمي، عجيل.
القرآن في نظر بعض المستشرقين. -**الوعي الإسلامي**. -مج ١٩ ع ٢٢١

(٥/ ٣/ ١٤٠٣هـ -٢، ٣/ ١٩٨٣م). -ص ١٦ - ٢٤.

(٥٠٥) النشمي، عجيل.

القرآن كمصدر تشريعي في رأي المستشرقين. -**الوعي الإسلامي**. -مج ١٩ ع ٢١٨ (٢/ ٣/ ١٤٠٣هـ. ١١ -١٢/ ١٩٨٢م). -ص ١٩ -٢٥.

(٥٠٦) النشمي، عجيل.

القرآن المدني في نظر المستشرقين. -**الوعي الإسلامي**. -مج ٤ (٨/٣/١٤٠٣هـ -٥/١٩٨٣م). -ص ٩ - ١١.

(٥٠٧) النشمي، عجيل.

القرآن المكِّي في نظر المستشرقين. -**الوعي الإسلامي**. -مج ٢٢ ع (٢٥٧) (١/١٩٨٦م). -ص ١٦ -٢٢.

(٥٠٨) النشمي، عجيل جاسم.

المستشرقون ومصادر التشريع الإسلامي. -الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٤٠٤هـ/١٩٨٤م. -٢٥٦ ص.

(٥٠٩) نصر، حلمي بن محمَّد إبراهيم.

تاريخ تطوُّر ترجمة معاني القرآن الكريم على اللغة البرتغالية. -٣٠ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٥١٠) نعناعة، رمزي محمَّد.

المستشرقون والمستغربون. -**مجلَّة كلِّية اللغة العربية**. -(جامعة الإمام محمَّد بن سعود الإسلامية) ع ٥ (١٣٩٥هـ/١٩٧٥م). -ص ٥٥ -٧٨.

(٥١١) نعيمي، صادق محمَّد.

ملاحظات نقدية على ترجمة شواركي للقرآن الكريم. -**مجلَّة الشريعة والدراسات الإسلامية**. -ع ٣٤ (١٢/١٤١٨هـ -٤/١٩٩٨م). -ص ١٥٧ -١٨٩.

(٥١٢) نقرة، التهامي.

القرآن والرسول. -**النشرة العلمية للكلِّية الزيتونية للشريعة وأصول الدين**. -ع ١ (١٣٩١هـ/١٩٧١م). -ص ٦٩ -٩٥.

(٥١٣) نقرة، التهامي.

القرآن والمستشرقون. -١: ١٩ -٥٧.

في: مناهج المستشرقين في الدراسات العربية الإسلامية. -الرياض: مكتب التربية العربي لدول الخليج، ١٤٠٥هـ/١٩٨٥م. -٢ مج.

(٥١٤) نمر، كمال كامل.

الترجمة الأمريكية الأولى لمعاني القرآن الكريم: ترجمة الدكتور تومس إرفنغ. -ص ٢٢٥ -٢٤٤. **في: ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية**/ تحرير محمَّد الأرناؤوط. -عمَّان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. -٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(٥١٥) نوح، علي.

الكتاب والقرآن. -**الفكر العربي**. -ع ٧٨ (١٩٩٤م). -ص ١٩٢ -٢٠٩.

(٥١٦) نور، زكريَّا أحمد.

الإبراهيمية في دعوة جديدة. -**الأزهر**. -ع ٢ (٢/١٤٠٨هـ/ ١٩٨٧/١٠م). -ص ١٧٥ -١٧٩.

(٥١٧) نور، علي.

الترجمات اليونانية لمعاني القرآن الكريم. -ص ١٩٧ -٢٢٠. **في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم**. -بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. -٣١٤ ص.

(٥١٨) نولدكه، تيودور.

المذاهب الإسلامية في التفسير. -بيروت: دار الطباعة والنشر، ١٩٥٨م.

(٥١٩) نويري، إبراهيم.

زكي مبارك شارك طه حسين التشكيك في القرآن. -**المجلَّة العربية**. -مج ٣١٥ (٤/١٤٢٤هـ -٦/٢٠٠٣م). -ص ٣٤ -٣٥.

(٥٢٠) نيازي، عبدالكريم عبدالله.

القرآن الكريم معجزةٌ وتشريع. -مكَّة المكرَّمة: نادي مكَّة الثقافي الأدبي، ١٤٠٦هـ/١٩٨٦م. -٢٧١ ص.

(٥٢١) النيفر، محمَّد الشاذلي.

دفع شبهة حول جمع القرآن. -**مجلَّة المجمع الفقهي الإسلامي**. -ع ٤

(١٤١٠هـ/١٩٨٩م). -ص ٤٣ -٤٩.
(٥٢٢) الهداية.
قالوا في الإسلام. -**الهداية**. -ع ١٠٦ (١٤٠٦/١٢هـ/ ١٩٨٦/٨م). -ص ٢٣.
(٥٢٣) الهراوي، حسين.
المستشرقون والإسلام. -القاهرة: مطبعة المنار، ١٣٥٥هـ/ ١٩٣٦م. -١٠٧ ص.
(٥٢٤) الهرري، محمَّد عارف عثمان.
القراءات المتواترة التي أنكرها ابن جرير الطبري في تفسيره والردُّ عليه من أوَّل القرآن إلى آخر سورة البقرة. -المدينة المنوَّرة: الجامعة الإسلامية، ١٤٠٦هـ/١٩٨٦م. -٤٧٦ ص.
(٥٢٥) هرماس، عبدالرزاق بن إسماعيل.
تفسير القرآن الكريم في كتابات المستشرقين. -**مجلَّة البحوث الإسلامية**. -ع ٦٧ (١٤٢٣هـ). -ص ١٠٣ -١٥٨.
(٥٢٦) هرماس، عبدالرزاق بن إسماعيل.
علم التفسير في كتابات المستشرقين. -**مجلَّة جامعة أم القرى لعلوم الشريعة واللغة العربية وآدابها**. -ع ٢٥ (١٤٢٣/١٠هـ - ٢٠٠٢/١٢م). -ص ٧٧ -١٢٩.
(٥٢٧) هرماس، عبدالرزاق بن إسماعيل.
مطاعن المستشرقين في ربَّانية القرآن. -**مجلَّة الشريعة والدراسات**

الإسلامية. –ع ٣٨ (٤/ ١٤٢٠هـ –٨/١٩٩٩م). –ص ٦١ –١٥٩.

(٥٢٨) الهضيبي، حسن.

هذا القرآن. –**المسلمون**. –(القاهرة) ع ١٠ (١٣٧١/١٢هـ – ١٩٥٢/٨م). –ص ١ –٣.

(٥٢٩) هلال، عبدالغفَّار حامد.

لغة القرآن ودراسات المستشرقين. –**الفيصل**. –ع ١٣٥ (٩/ ١٤٠٨هـ – ٤ و٥/١٩٨٨م). –ص ٨٤ –٨٧.

(٥٣٠) هندي، إحسان.

القرآن والحقائق العلمية المعاصرة. –**نهج الإسلام**. –ع ٦٩ (٣/١٤١٨هـ –٦/ ١٩٩٧م). –ص ٧٤ –٧٧.

(٥٣١) الهندي، محمَّد بن جليل الرحمن الكيرواني العثماني.

في إثبات كون القرآن كلامَ الله ومعجزًا، ودفع شُبُهات القسِّيسين؛ في دفع شبهات القسِّسين على القرآن. –ص ٨٢٩ –٨٩٠.

في: **إظهار الحق**/ دراسة وتحقيق وتعليق محمَّد أحمد محمَّد عبدالقادر خليل ملكاوي. –الرياض: الرئاسة العامَّة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد، ١٤١٠هـ/١٩٨٩م. –٤ مج.

(٥٣٢) هوفمان، مراد. ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الألمانية. –ترجمة: نديم بن محمَّد عطا إلياس. –١٤ ص.

.**في**: **ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم**: **تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل**. –المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف،

١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٥٣٣) هويدي، أحمد محمود.

هدف ومنهج مدرسة النقد النصِّي. -**مجلة كلية الآداب**. -(جامعة القاهرة) ع ٦ (١٢/١٩٩٣م). -ص ١٩٦ -٢٢٥.

(٥٣٤) وات، و. مونتجمري. قصَّة الآيات الشيطانية. -ص ١٣٣ - ١٥٢؛، الآيات الشيطانية (آيات الغرانيق): الدوافع والتفسير. -ص ١٩٣ -٢٢٦.

في: محمَّد صلى الله عليه وسلم **في مكَّة**/ ترجمة عبدالرحمن الشيخ وحسين عيسى؛ مراجعة أحمد شلبي. -القاهرة: الهيئة المصرية العامَّة للكتاب، ٢٠٠٢م. -٣٨٤ ص. -(سلسلة الألف كتاب الثاني).

(٥٣٥)واط، دبليو مونتجمري.

مقدِّمة القرآن. -أدنبرة: جامعة أدنبرة، . -(سلسلة دراسات مسيحية إسلامية: ٨).

(٥٣٦) وجدي، محمَّد فريد.

الأدلَّة على جواز ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغات الأجنبية. - القاهرة: الأزهر، ١٣٥٥هـ/١٩٣٦م. -٧٩ ص.

ملحق بالجزء الثاني من مجلَّة الأزهر، ١٣٥٥هـ.

(٥٣٧) وجدي، محمَّد فريد.

تاريخ حياة محمَّد: شبهات واهنة وحملة فاشلة (٢). -**نور الإسلام**. -ع ٦ (٦/١٣٥٥هـ). -ص ٣٩٢ -٣٩٨.

(٥٣٨) وجدي، محمَّد فريد.
دحض مفتريات المستشرقين. -**نور الإسلام**. -ع ٩ (٩/١٣٥٢هـ). -ص ٥٩٩ -٦٠٧.
(٥٣٩) وجدي، محمَّد فريد.
ردُّ شبهات المستشرقين على القرآن الكريم. -**الأزهر**. -مج ٨ ع ٦ (جمادى الآخرة ١٣٥٦هـ). -ص ٤٠٤ -٤٢١.
(٥٤٠) وجدي، محمَّد فريد.
نفحات الإسلام في أوربا. -**الأزهر**. -ع ٤ (٤/١٣٥٦هـ/ ١٩٣٧م). -ص ٢٧٩ -٢٨١.
(٥٤١) وجدي، محمَّد فريد.
معرض الآراء العالمية في الإسلام والمسلمين: القرآن. -**الأزهر**. -ع ٩ (٩/١٣٥٨هـ -١٩٣٩م). -ص ٧١١ -٧١٧.
(٥٤٢) وزَّان، عدنان محمَّد عبدالعزيز.
شبهات ومفتريات: ثالثًا: القرآن الكريم والحديث الشريف. -ص ٧٦١ - ٧٨٠. **في**: **صورة الإسلام في الأدب الإنجليزي: دراسة تاريخية نقدية مقارنة**. -٢ مج. -الرياض: دار إشبيليا، ١٤١٩هـ/ ١٩٩٨م. -٨٩٧ ص.
(٥٤٣) الولي، طه، (الشيخ).
ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغات الأوربية والشرقية. -**منار الإسلام**. - ع ٢ (٢/١٣٩٦هـ -٢/١٩٧٦م). -ص ٧٨ -٨٢.

(٥٤٤) الولي، طه، (الشيخ).

القرآن الكريم في الاتّحاد السوفياتي. -**الفكر العربي**. -مج ٥ ع ٣١ (١٩٨٣/٣م). -ص ٢٦٦ -٢٩١.

(٥٤٥) الولي، طه.

القرآن الكريم في بلاد الروسيا. -**المورد**. -مج ٩ ع (٤) (شتاء ١٤٠١هـ/١٩٨٠م). -ص ٢٧ . ٤٢.

(٥٤٦) يحيى، محمد.

حكاية النصِّ وما وراءها. -**البيان**. -(لندن) ع ١١٣ (١٤١٨/١هـ/ ٥، ١٩٩٧/٦م). -ص ٦٠ -٦٣.

(٥٤٧) يو آن الصين عبدالله قاسم سوجي *.

تاريخ تطوُّر ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الصينية. -٦٩ ص.

في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. -المدينة المنوَّرة: مجمَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٥٤٨) يونس، عبد الفتاح عطية.

سر إعجاز القرآن الكريم في فواتح السور. -**منار الإسلام**. -مج ٥ (٥/ ١٤٠٩هـ ، ١٢/ ١٩٨٨م). -ص ٦ -١٥.

---

* ورد اسم الباحث في دليل الباحثين : عبد الله سوجي قاسم سوشانغ سو . (اللجنة العلمية).

فهرس الموضوعات